

ԱՂԱՍԻ յաղթեց թեևսի Յուրիտայի
Բէյ Պաբէյն մրցաշարին, պարտութեան
մատնելով զուիցեցալի Ռոթէ Զէտէրէը՝
6-3, 6-3, 3-6, 6-4: Այսպիսի 5-րդ յաղ-
թանքին էլ այս մրցաշարին մէջ (1990,
1995, 1996, 2001), մրցանակը 7,18 մի-
լիոն էլուո կը տեսնէ:

(Tup. 197)

մասն կաղմած Երջ. Վարչնութ

«Մեր լեզուն և մեր դպրոցը» թեմայով
 Էդուիկ մը արտայայտուած են մտաւն

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENEUVE-LOUBET

Կրթական զորքերով նախարարությունը
 չէր յայտարարում մեք մը յայտած և թէ
 անտեղի է վճել, քանի որ զայն չէր
 օգտագործել՝ բացուել կատարած է ճակատ
 անանձնագրով՝ որուն որդունք միտել
 կատարանք մէջ վճարանքի կրկուց։
 Աւ ՝ Կայանքի փակուելի մառնի անէ-
 լի կանգնեցաւ Նաղակաղկոյնի վրայ
 և վազէ շարադասելի ԱՄՆ-ու զնկապա-
 ռուհին ու նաթի տեսած է չեղանի որ-
 ճ 0.ՔՄԱՆԷՆԷ մաս կարգող երեկ
 երեքականքներին, թէ չեմոսի սպա-
 ռուհներով միջազգային հիմնական չափա-
 յանման ցանկանալի ատասնային խորն
 իրեն փնտէր է քլլալ։ . . .

[illegible]

15 օր կա, զիւրք չեմ տեսած, թե
եւ Տիւնդը է, սեռնակէն զուր չեկար
ը, բայց ինչ որ է, կրնամ հասկնալ,
զիւր որո՞ւ մասին տեղեկութիւն կ'ու
նք:

• Միայն այս չորսին ո՛ւր գտնուիլ
ուղիք ունայ:

• Շատ կարեւոր է:

[illegible][illegible][illegible][illegible]

ou Mme Gonoyan :
04 91 89 22 18

Ֆրանսիայի մեջ ակտիվներու ուսումնառութիւնը առաւելուիք ապշ էր ինչ որ զոքս ընկերակի գիտութիւններու մասնագիտութեան օրակարարի վրայ: Երբի՝ քակն իրարմառնութիւններ որոշ չափով ուսումնառութեան է, սակայն իրարմառնութիւնը կոչւոյ CNRS-ի (Centre National de la Recherche Scientifique) եւ համադրամանակի իրարմառնութեան լուսնէրը: Դան: Քաղաքանիւնը ժամանակներու լուսնէրը, քան լուսնէրը, քանի պիտի էր միւսը ու շինութիւններ ընդհանրապէս չունէ:

դեպի Երևան գաղթել, 1962-ին ետև, ուսանող չէլ միայն Մարգարեի ամուսնուրը (որտեղ դուրսվելով՝ նաբարկան է) ալ նաեւ՝ Հրկոյ սիւնուրը։ Միտաման էր, Քրիստապի մասնաշաղկեր մասնօրէն էր ինչ էն Լոյ, Յոյն, Գաղտըմարէի, Չին, Վիէթնամական, Քուրը եւ ուրիշ եր փոխանորէ։ Երկու տարի առաջ, Քրիստապի Ministère de la Recherche-ը եւ CNRS-ը, գործակալելով Փոսակիի նա-մաշաղկան կէց Migrant (Migrations internationales) կերպով, Երուսաղէի Ֆրանսական Ուսումնասիրութիւններու կեդրոնին եւ Երուսաղէի Երբայական Համալսարանին Հետ, որոշեցին բաւական ձեռն տարողութեամբ դիտադրող մը կազմակերպել, Քրիստական եւ իսրայէլական Փոսակիներուն տնտեսական փաշարք, Երուսաղէի մէջ։ Սակայն, պատեհականն զատումը սրբիւր եղաւ։ 17 ամս ի վեր եր շարունակել տրիւն-տն ըմբոստութիւն, որտեւ պատմաառաջիկ զեղծագործեցաւ եւ վերջապէս Քրիստապի չէլ զեղծարարեց չառնց թրայ-գործի զիտադրողը, որ չէմունք մասնադրելու Քրիստապի մասնաշաղկի զաղ-րակամութիւնն իշկալ սիկիսալիքներում անցըր։ Եր բոլոր ծախքերը՝ Ընդգծել որ Հայ նոր գրականութեան վերին (1955-ին) եւ ի վեր Քուրէ, 1975-ին եւ վեր Պէրսիքներ, 1979-էն ի վեր Պարսկականութիւն, 1988-էն ի վեր Հայաստանութիւն եւ ինչու՞ չէ, 1946-47-ին, իշկալի Հայաստան, - այս ւայն գրականութեան վիճիւրը, որոնք յոտեւ դիտեան սիկիւրը իմացիւր փոխելին, ուսումնասիրութեան նիւթն իշկան զիմ-րախտարար այս դիտադրողներ։ Չկան իտեալներն եւ պիտը եղած հմտութիւնը ունեցող մասնաշաղկը։

Այս յօդուածը պիտի ամփոփէ միայն
մի քանի զեկույցումներ, անոնց ընթացքին
արծարծուած Հարցերուն պիտի ակնար-
կէ, սակայն առանց հետեւելու անոնց
ներկայացման կարգին:

Մարմին Յովհաննյանին զիջելուը իտալացի էր, ունէր արտաքին չէ-մ, սա- խին ձերկայցողութիւն արտաքին չէ- մ, հաւուտ արտաքին չէ-մ, զարմար չէ- մըր էր փոքր ընկալողութիւնը։ Եր ին- քէս փոխուի, եւ էլ չէր — առէն էլէր, Հայ փոխարիւր եր օրհնութիւնը, արդի- նէս, արդիւն եր վերաբերուի մշտուն էր ամբողջական լուսացը։ Եր ամբողջուն Հայ քրտակ էր — նման պատմութիւն- քուն կենսական էր քոյս առ էր ամառն Հայ փոխարիւր, ինքնին Հայաբնակային լուսակ ամբին՝ կ'որոտէին նոր մեծերը ամբողջ փոխարիւր ընդհանրային, ա- յայ նաեւ փոխարիւրական արտաք- րտութիւնը։ Յովհաննյանին սեւեռա- յուն էր — la diaspora en train de se faire), որ երկու հնազանդութիւն ունէր ինքն Համար — ա) րեւին ինքն փոխար, որ էր կ'երտուի պարագայի գաղթական- ինքնակէն Հայ, Հայուն փոխարիւր ինքն փոխարիւրական էր, եր փոխարիւր քաղաքային, որ ինչպէս շարժական ընդգը- ճէր, ինքնին քաղաքային կայուն, քաշ- ժամանակ լուսաց էր ի մ, այլ փոխար- քաղաքական եւ ուրիշ փոխարիւր։ Հեւ քաղաքական ինքնուրու, կառուցուող, փո- խակերարող քաղաքար մը։

Յո՛ւնացեալսն ահա ի խաղիքն ստանցնցին զնոցն ինչն իր ալտերնե՛ր լուցացը։ Ամե՛ն-
 Լուպոս ընդունիլն, որ այլոցն վանքն, սուր-
 քանքանութիւնն, օտարութիւնն նաեւ իր այս
 մտայնութիւն, որուն կերտումն իր պար-
 օքնննքն փփրկութիւնն, գծումքն իր
 արդիւնքն եւ ինքն ինքն խաղա՛նք, միւս եւ
 յարկիւք այս կշար, գշարաւորապէս, այս
 պարագային։ Արտաքին եւ ներքին տար-
 րաբնութիւնները (հասարակութիւնն մը, սո-
 սակայն նաեւ ինչ աման խղիղին մէջ)
 սինթազալ որ կենսական խաղքն եւս,
 սոսկայն ցանկուն ալտերնե՛ր պատճառեալս
 միմա՛սին իրենց իր ինքն ինքն խաղա՛նք
 ինչ ամաստիկն մտայնութիւն մը։ Անկի
 մտայնիչը Յո՛ւնացեալսն ինչ կարեւ-
 րութիւն հաստատում, որ պիտիլն մը ներ-
 կայնապէս, ազգ-պարագայն մը իր աշ-
 խարհ, ինչ նախապէս մտայնիչ զարու-
 ժաւին, նշանակին եւ խոցարդանաւորին
 (sémantique & symbolique) Տա՛մապար-
 օքն մը, ցնջել է ու ինչն փոքրամեծ
 խաղա՛նքն ինչ աման խղիղն խաղա՛նք, ինչ
 մեծամտայնութիւնն խաղա՛նք որ, ինչ
 սինթազալն Տա՛մապարագայն մը, ինչ
 կարգաւ պիտիւնեմն ընկերակցն կը
 մտայնութիւն ներկայութիւն, ցանապէս
 պատճառեալս։ Իրման մտնից նշանա-
 լի մեծամտայնութիւն մօտ պիտիւնեմն
 անցնելի լուցացը էր, եւ անոր մտնից
 մէջ թերթութիւն (le refus d'une amnésie de

la ménomé, եւ պարտադրեալ սպաս-
կանքի ճանաչողական՝ պաշտօնա-
բերական ածեցողք մէջնախոնարհու-
մէն: Հոս՝ Յովհաննէսեան ճամբորդ ան-
շարժելի կեցակայութեան ճայքին: Երբ
Հոս պիտիւր (Ներկայ, Ներկայումս)
անկէ շարժուի՝ կապտադոքիմիկը՝
կրտսեանը ո՞ր էր Հաւաքարանի իշխու-
նէրը՝ կարադոք Երեւան չհշկուի կողմ-
նէն իբրեւ երեսօն, Ժմբախալ, ապա-
հան եւս երգողութիւն: Բնութեւն կողմ-
նէն էր ինքնութեան չափքը չիմ կողմ-
նէն չափքը չափքը: Եւ կը քրտսեան
կարադոք ճամբորդ ճեմ պիտիւր՝
կուտայան եւ կըր թէ կուտ պիտի-
ւոր ճամբորդութեան ճայքին: Եւս
ճամբորդութեան ճայքին՝ առեցողք
պիտիւր մէջ, բոս ճամբորդութեան,
պիտիւր կողմ պիտի ստեղծուի առանձն
կարապետներն ալ: Թիւր-ճամբորդ
չիտեմքներն (էջ քրտ, (negotiations in-
terculturalles)) որտեղ պիտի կրտսե
սպասակ:

[illegible]

Ինչպէս նշեցի՝ այս յօդուածին սկիզբը 38 զեկուցում եւ անոնց բնկերացող վիճարկումներն ու վերլուծումը, ո՛չ ամբողջով կարելի է, ոչ ալ օգտակար պիտի ըլլայ ոչ ինչ, մասնագիտական ծիրէն զուրկ: Կարժէ սակայն նշել, թէ՛ մը մեքենական ձևով, որով չարցեք եւ տեղեկութիւններ:

Բազմաթիվ մասնագետներ, յարակազմ հեղափոխ, հաջող տարեր ին ներքին և արտաքին մեր արդարանքները չհարկա՛ն կը գործածանան, կը յարաստեն սիրողները՝ երբ կը ինչո՛ւն կը ժողովրդին, երբ կը ինչո՛ւն կը զազանին հին սիրողները։ Այս հաջող շարժողություններն մէջ խորտակել մասնաշաղկապ Եվրոյն եկեմանին վերադառնալ մեր ինձի համար առաջին հետաքրքրականը երբ, որովհետեւ անկողինը տեսնական մարդին։ Կանգնողը յաման կը զուլան։ Կանգնող ու կը բարձրանան, բաւան, երբ գլխինը ընդունել հաւատարմութիւնները ունեն տեսնական դրոշմը։

իրականացրել է՝ քաջա՛հ էր, դու ի՞նչ
 ասեցիր: Անպիտան՝ անբարձր
 փորձառնություններն անոթի զարկ
 էր: Այս կարգ դարձածս է՝ Հրեանե՛րու,
 ապա՛ նաեւ՝ Հայաստանեանեան Աս-
 տուր Չորանգալեանը: Եղան՝ ինչ
 բարոյակն՝ երկնիկն, որ հոգին կոն-
 ջած գիտակցին է այս հարուրդն ու
 ու յիսուսականն արդարապէս ապա-
 ցանքի յոյժի Իրաւապահ, ստանձա-
 նե Բիւնտարդ արարող զառարկը, յա-
 ճառ՝ յոյժի նոյնին թաղարարով, որ
 Հեռաւորագր զառարկը: Ինչն պարտ-
 չանքուն, սիրելապա՛հ փորձանքն
 թիւն էր, ինչ կատարէ՛ր այս գէրեւ՝ ըստ
 ինչ: Բարեւ՝ ինչեւէ Հրեաները Հեռաւոր-
 անգիտին է՛ն, նեկայ իրականութեան
 իսկ աւանանքի վրայ, մինչեւ թէ՛ գոր-
 Հընուն՝ ըստ՝ այս՝ զառարկող-ապր-
 թն էր, ինչ զառարկող-սիրելա՛հ էր
 որպէս կրօնական փորձառնություն
 էր գրել: Սովորե՛ր, որ սեղանը՝ զգիւ-
 տանախները սեան իրական թաղը
 ինչպէս արեւելք էր ստեղծել, իրենց ինչ-
 քան ինչ զգայած էր զլոյսած քաջաց՝ լեզուն
 ու զպոլի, ապա՛ այսեւս պէտք էր ինչ-
 Հրեայ սիրելու, որ այսեւս իսկ թըր-
 քակէր էր իրենց ու քանի որ ինչպէ՛ս
 զգայալանան զլոյսը, ու սեղանակն
 Ինչպէ՛ս ձերբապահ իրենց Հրեայ թըր-
 քակելուին, զԿալաթականին կրօնա-
 ճան Հայաճանն ու թաղը, որոնք պատճա-
 հաւ այս գրեւ էր գոր ստանձնելը: Հրեանե-
 րու թիւն զգրկ Անտանու, որ թըրքա-
 ւեան (Ինչպէս Նորայրը), որովհետեւ
 է՛ն նախկին-Հայաստանը որովք թիւն
 գրու թեւ, ու թաղանքը, ապա՛ նաեւ
 Հեռաւորագր, զաւանանքն ու յայտարար-
 ֆիւնտանական մտածողներն ինչպէ՛ս:
 Եւ այս արդեւ էր գոր ստանձնելը: Հրեանե-
 րը, թէ՛ գրեւն է՛ն ի. Դարուն սկիզբ-
 քը: Ինչը որ մինչեւ թիւ՝ գրու ինչ-
 քան աւանանք թաղանքներ ըմբոշու-
 ական ինքնամարտիկներ Հրեանեւ էր
 անբարձր փորձառնությունն անորով
 է՛ն:

Եւ կոյսն իւր խոստով կէնթաւ
 չէւ, չափ տալով ի՞նչ արգելք է՞նդ
 որքան Ուրախ, Ռուստամ-Մարգարէն
 եւ լեւտառնի չափ ընկելն ինքն ժամ
 ուն, ժիւ. զարկէ մընէ. ժիւ. դուր. Է
 Գաղափարներն պատմաբանն որ ընդ չափ
 իւր զաղափարն դր ունի, ի՞նչ որ չափ
 չընդ այլ նման իջըրճաւանի ինչ որ չափ
 եւ իրաւ եւ ձայնիկն ստալ, բայց չէ տես
 ստման ժամաղափարն ուսումնասիրու
 թիւնէն, որոնք ժամաղափարն իր վեր
 լուսնին չափը կատարած անտեսաբանն
 թիւ. Արքայն, արքունիսն եւ ուրնն
 օտար գրականանքն ժամակն լիւր
 ներքով չափ ընդ գրաւեւ եւ այս ժամ
 ուն. Ծրանս եւ Սիրիկիս ուսումնա
 ներքովն Բազմ ճաշարանն մէջ
 կատարուին քիփփ. Նամ Պարզանքն
 Քրքքէն ժամաղափարն ուսումնասիրու
 թիւնէն, որոնք ժամաղափարն իր վեր
 լուսնին չափը կատարած անտեսաբանն
 թիւ. Արքայն, արքունիսն եւ ուրնն
 օտար գրականանքն ժամակն լիւր
 ներքով չափ ընդ գրաւեւ եւ այս ժամ
 ուն. Ծրանս եւ Սիրիկիս ուսումնա

[illegible]

Հետաքրքրական էին երկու մասնա-
գէտներուն տուած թիւերը: Օրինակ
1946-ին, Ողջակէզէն ետք, Համայն աշ-
խարհի մէջ մնացած էր 11 միլիոն հր

1947 թվականի մայիսի 13-5-ին, Նորիկ
 օրոգորուած Հրեաներու Դատարանի
 մէջ: Սիւրբոր տնի մօտ 8,5 միլիւն
 ռաբլէ՝ 5.023.000 Հրեայ: Միւս
 չափանշանի մէջ կը 5.700.000
 Հրեայ, աւելի բնիկ Բարգաշի Դա
 տար իր 520.000-ի մ Գրառութի մէ
 ի կը կարելի աւելի, աւելոր տանի մ
 զիմանիկի մէջ ունեցող մասնակցի
 են): Գրառութի մէջ 284.000, Միւս
 273.000, Արմանի մէջ 195.000, Միւս
 միջոց ի Ռուսաստանի մէջ բնակող
 հաներու թիւը զիմ անոց Գրառ
 կալիս: — ասորք միւսան ի Բարգա
 ի Արեւմտեան, որքանիք — ապրիկոր
 երկրի մէջ, հաստատմ թիւն միւսան
 տնիկան ձեռ, քաղաքակրթ մեկնել: Զ
 զի Զամար տա Հաւաքորքակի զե
 տնանական իմ Գրեկները: Տէլի Զ
 կողա թաւ որ 130 երկրները: Տէլ Զ
 Հրեայ: Ենթ եկտոր տնանիկ թիւն
 գրառմ 19 երկրները (անմիջ Զեր
 1 տնակոր իման 54,9 տնակոր մէջ Զ
 մեծ կը գտանակի բնակչութեան Զ
 1 տնակոր, զաւր լաւ տնանական զիւ
 1 տնակոր մէջ Դրաւանակի մէջ
 10 տնակոր մէջ զիւր ունի, ապրիկ
 տնանիկը լաւ կը գիշանի: Միւսակ
 տնակիկը իմ Զաւրիկ, կրի
 երկրի: Բարգաշի մէջ ապրիկի
 մէկ որ մարդիկ գրառակ իման, —
 Զաւրիկը զգը զմէ մէկին Հաւառ 2
 գրառակ, և որքան թիւ Զաւր 2
 թիւ տնակոր եկողակը: Բարգա
 շիկը իմանիկները կ'անք: Որ
 իմանակոր մէջ, և ապա խառն տն
 անիկները աւաւոր ան կալ: Բար
 Զաւր-Նաւանակոր մէջ 1940-ին Հրեան
 Զ 1 տնակոր խառն տնանիկի կ
 կըրէր, իսկ 2000 թուականի մէջ 2
 կըրէր:

[illegible]

Վիճակագրական աշխատանքները միջ
ալ հետաքրքրած են զիս (իրրեւ զիտոյ
ոչ՝ իրրեւ կատարող)։ Հմտութեան և
միամտութեան անսովոր զուգակարգում
են լաճախ։ Երբեմն ակնյայտ ճշմարտեւ

ce de gauche. Ce qui ne signifie pas solliciter mais affirmer la volonté d'explorer, sans entraves, des questions qui ne sont pas politiquement correctes et, bien entendu, revendiquer la totale liberté du sujet¹. La revue est totalement fabriquée, par Philippe Bouchereau, dans la petite maison familiale, en Normandie, ce qui permet de techniques actuelles de l'informatique, à l'exception de la phase finale confiée à un imprimeur extérieur. Elle est entièrement financée par les Bouchereau, qui y consacrent une part substantielle de leur budget domestique. Ils ne reçoivent aucune subvention régionale, universitaire, ministérielle ou privée. Non point que celle-ci leur ait été refusée, mais parce qu'ils ne l'ont jamais demandée, persuadés que, seul, un autofinancement, réglé par la vente, est l'unique garantie de leur indépendance. Le tirage de chaque numéro tourne aux alentours de 300 exemplaires. La diffusion se fait surtout par correspondance, mais les ouvrages peuvent aussi se négocier dans quelques librairies spécialisées disséminées en France et acceptant un dépôt. Ou encore, durant ce festival annuel de Die (Drôme), devenu à l'initiative d'une de ces librairies une tribune pour la culture des peuples de l'Europe de l'Est². La rumeur portée par le « bouche à oreilles », qui reste le facteur de publicité primordial au sein d'un réseau de correspondants, est quelquefois amplifiée par un article de presse ou par une émission de radio. En soi, ces chiffres et ces modes de diffusion ne sont pas exceptionnels : c'est le cas des revues d'avant-garde ou des plaquettes de poésie qui, publiées souvent à compte d'auteur, peuvent bénéficier de l'engouement saisonnier du « Printemps des Poètes ».

De ce qui précède il est facile de déduire que les éditeurs de *L'intranquille* sont individualistes, persévérants et matériellement désintéressés. Homme et femme de conviction, ils cherchent à créer un espace d'informations et de débats qui échapperait aux normes sociales et culturelles dominantes aujourd'hui en France, aux conformismes de gauche et de droite qui pèsent sur l'histoire et la culture des peuples de l'Europe médiane, centrale et orientale, dans les revues « institutionnelles » plus ou moins subventionnées. Des peuples qui ont vécu depuis le début du XX^e s. une série d'expériences alternatives traumatisantes : guerres mondiales, génocides, stalinisme, nazisme, démocraties populaires, sortie du communisme, transition démocratique et libéralisme à outrance, fondamentalismes nationaux et religieux, conflits régionaux, mondialisation. Creusant parfois le même sillon d'un numéro à l'autre, les rédacteurs de *L'intranquille* reviennent inlassablement sur trois cas : les Arméniens, les Ukrainiens, les peuples balkaniques.

Mais, parallèlement, ils ouvrent de nouveaux champs de réflexion et déléguent à des amis la responsabilité d'un dossier thématique. Ainsi, la catastrophe de Tchernobyl et la justification du militantisme anti-nucléaire ont fait l'objet d'articles de Martine Deguilleaume³. Ainsi, l'accouchement sous X et la question de l'« enfance dangereuse » ont été argumentées par une psychologue, Anne Ter-Minassian⁴. Ainsi le spectre du nazisme revient l'historie de l'Autriche⁵ etc. En 1994, le dossier de *L'intranquille*, avec des textes de Léonid Plouh et de Danylo Choumouk, et la traduction d'un *Mémorial-1933*, porte sur la Grande Famine de 1932-1933 en Ukraine qui anéantit quelques 10 millions de paysans ukrainiens. C'est un réquisitoire contre Staline, accusé d'avoir utilisé volontairement l'arme de la faim pour imposer la collectivisation agricole et éradiquer le nationalisme ukrainien. C'est aussi l'occasion d'affiner le concept de génocide et d'élargir son champ d'application⁶. En 1999, grâce à une petite équipe de traducteurs, véritables dévots de la langue

ukrainienne, le dossier devient un recueil de près de 500 pages dédié à la vie et à l'œuvre du dissident et poète ukrainien Vassyl Stouss, jusqu'alors peu connu en France.

L'engagement total de Philippe Bouchereau pour la reconnaissance du génocide arménien, sur la base d'arguments philosophiques et éthiques, prend tout son poids comparé aux réticences d'un Edouard Braine, ancien ambassadeur de France, qui s'indigne « du mauvais usage du martyre arménien » ou d'un Pascal Boniface qui voit dans le vote du Parlement français « l'acte fondateur de la dérive communautaire appliquée à la politique étrangère française »⁷ ou même d'un Alexandre Adler qui plaident pour l'identité européenne découverte dans la négation du statut européen de la Turquie « un crime contre l'esprit »⁸.

Et, en effet, il n'est pas exagéré de dire que le génocide arménien constitue le fil rouge qui, traversant *L'intranquille* depuis sa création, a, en quelque sorte, justifié le titre de la revue. En 1992, les textes d'ouverture de Marc Nicheanlian (*L'empire du sacrifice*) et Hamit Bozarslan (*Autour de la «thèse turque de l'histoire»*) ont créé un choc. En 1994, Philippe Bouchereau délivre à la manière des Philosophes du XVIII^e s., un « Discours sur la violence (sauvage, guerrière, génocidaire) », et publie un texte de Vahagn Dadrian (*Génocide et intervention humanitaire : le cas arménien durant la Première Guerre mondiale et ses ramifications légales et contemporaines*)⁹ qui complète une autre contribution de Hamit Bozarslan (*Identité nationale, conscience historique et crime fondateur : remarques critiques sur le livre de Taner Akcam*)¹⁰. En 1999, Philippe Bouchereau descend dans l'arène pour dénoncer la perversion philosophique et la subtilité des nouvelles formes de négationnisme des médias et des intellectuels qu'il débusque dans *Livre noir du communisme*¹¹, comme dans la non-reconnaissance du génocide des Bosniaques, comme, encore et toujours, dans celle du génocide des Arméniens. Il publie les philippiques qu'il a adressées, en 1998, aux historiens Gilles Veinstein et Pierre Vidal-Naquet, l'intervention, dans le journal *Le Monde*, du second, auteur des *Assassins de la Mémoire*, ayant, favorisé l'élection au Collège de France du premier, notoirement opposé au concept du génocide arménien. Mais en 1999, c'est aussi, après la fin de l'intervention militaire des Occidentaux au Kosovo, l'année où avec la montée de l'UCK se profilent de nouveaux signes de déstabilisation dans les Balkans : la perspective d'une Grande Albanie est une menace directe contre l'existence de la petite Macédoine, indépendante depuis 1993. Dès lors, sous la plume de Froza Péjóska la question macédoienne redevient, comme au temps de l'empire ottoman finissant, le corollaire de la question arménienne.

Dans le dernier numéro 6-7 de *L'intranquille* on retrouve l'ensemble de ces thèmes. La déclaration du Comité international pour une Macédoine multinationale où vivent Slaves et Albanais est avant tout une affirmation d'une identité macédoienne duelle. Deux études de Froza Péjóska sont des analyses de « l'étrangéisation », un genre littéraire produit par l'exil, dans l'œuvre de deux grands écrivains, l'espagnol Miguel de Unamuno et le serbo-croato-hongrois Danilo Kis. Dans un texte sévère, la psychanalyste Hélène Piralian s'interroge sur la place des « disparus » dont la mort est déniée dans la mémoire des vivants et cherche les liens et les filiations entre les génocides. Laurence Woissard reprend le dossier du génocide des Ukrainiens en 1932-1933. Elle traduit et commente le rapport final de la Commission Internationale d'Enquête, réunie au Canada en 1988, à l'initiative de la Diaspora ukrainienne. Philippe Bouchereau, à partir de divers témoignages littéraires, souligne la « réduction antihumaine » des victimes des génocides pour découvrir que « le génocide est sans raison ». Enfin, usant des mots de la poésie de l'annéantissement, de Paul Celan¹² aux poètes yiddish, des aphorismes du philosophe Améry ou des expériences des romanciers Danilo Kis et Vassili Grossman, Philippe Bouchereau est amené à « méditer la désespérance », en analysant *Le Bois de Vincennes* de Nigoghos Sarafian, qu'il considère comme l'un des plus grands textes littéraires du XX^e siècle. Au total 329 pages austères que le lecteur peut aborder dans le désordre.

La surprise est créée par le Recueil Zabel Essayan, un copieux recueil (de la page 337 à la page 649 de la revue) dont la responsabilité revient entièrement à Léon Ketchéyan. Depuis des années, Philippe Bouchereau, jouant le rôle de médiateur entre les cultures, souhaitait promouvoir la connaissance du monde arménien en éditant la traduction de textes littéraires. La rencontre avec Léon Ketchéyan a permis de combler en partie cette lacune. Léon Ketchéyan est un fonctionnaire français d'origine arméno-marseillaise, connu pour sa passion des romans de Raffi dont il a entrepris diverses traductions restées à ce jour inachevées ou tout au moins inédites. Mais sa passion pour la langue arménienne a été payante. Le 30 mars 2002, Léon Ketchéyan soutient à la Sorbonne une thèse sur Zabel Essayan dont le recueil donne un avant-goût. Divisé en trois parties, il comprend l'ébauche d'une « Biographie » en construction (selon les termes de L. K.), la traduction de cinq textes de Zabel Essayan et les « propos » de quatre écrivains arméniens.

Zabel Essayan (1878-1943), née à Constantinople a été la plus originale et la plus moderne des femmes arméniennes de la première moitié du XX^e s. Dans les épisodes tumultueux, tant de sa vie privée que de sa vie publique, elle s'est comportée en féministe exemplaire. Revendiquant la liberté pour elle-même et pour le peuple arménien, elle a été une intellectuelle engagée, donnant la preuve qu'il existe un lien entre nationalisme et féminisme dans les luttes d'émancipation nationale. Militante dachnatskagane, ralliée au communisme en France, elle a émigré en Arménie soviétique où elle a disparu, victime des purges stalinienne. La tâche à laquelle s'est attelée Léon Ketchéyan était gigantesque. Non seulement, à cause des pièges de l'illusion biographique dénoncée par Pierre Bourdieu¹³, mais à cause de la complexité psychologique de la femme et de la complexité encore plus grande des événements politiques auxquels elle a été mêlée. D'ailleurs, il est significatif que le récit de vie qui nous est proposée s'arrête en 1915, comme si le génocide, précédé par le choc des massacres de 1909, rendait seul intelligibles sa vie et son œuvre. Ceci dit, grâce à des recherches longues et minutieuses dans la volumineuse correspondance de Zabel Essayan, en Arménie, dans la presse arménienne, dans les archives des revues françaises, L. K. a ressuscité, de façon il est vrai un peu trop didactique, les cercles d'artistes et d'intellectuels français et turcs, autour du *Mercur* de France, fréquentés à Paris par Zabel Essayan, avant 1914.

Que l'on puisse préférer une science des œuvres au récit de vie, rien n'est plus vrai que dans le cas de Zabel Essayan. Et cela, L. K. l'a pressenti, en publiant cinq traductions de textes dont certains sont des textes majeurs : « Meliha Nuri Hanım », « Quand on a cessé d'aimer », « Mon âme exilée », « Autobiographie » et « Souvenir personnels sur Hovhannès Tournian ». Les textes de Zabel Essayan sont souvent des récits poétiques et ont un style propre dont la transcription en français exige plus qu'une simple fidélité au sens. On le

sait, la traduction est un art, et même un art de création, dont L. K. n'a pas toujours été capable. Mais qu'importe, ces textes peuvent être lus en français.

La traduction, complétée par de notes, des jugements, éloges ou critiques, sur Zabel Essayan de Rouben, de Kristian Zarian, de Nichean Béchikhtachian et de Rouben Zarian est une initiative heureuse qui élargit le champ des connaissances des lecteurs.

Ce numéro de *L'intranquille*, dû aux convictions et à la vigilance de quelques personnes, confirme l'existence en France d'une « culture de diaspora » arménienne.

Anahide TER-MINASSIAN

(1) *L'intranquille*, N° 1, 1992, 375 pages (épuisé) ; N° 2-3, 1994, 560 pages ; N° 4-5, 1999, 630 pages.

(2) Froza Péjóska, « L'émigration macédonienne (la péchalba) : une nouvelle forme d'initiation - Du fait social à la cosmologie », N° 2-3, 1994. Cette péchalba est notre *bantoukhoutouan*.

(3) Philippe Bouchereau, « Pour la liberté », N° 1, 1992.

(4) On peut se procurer *L'intranquille*, en écrivant à B.P. n° 75-76960 Notre-Dame de Bondeville ou en s'adressant à la librairie Samuëlian, 51, rue Monsieure Prince, 75006 Paris.

(5) cf. N° 1 (1992), N° 2-3 (1994).

(6) cf. N° 4-5 (1999).

(7) Marie Reynier, « Les nazis ne sont pas les viennois », N° 6-7 (2001), pp. 11-106.

(8) Philippe Bouchereau, « Violence taltaire et violence génocidaire : Laurence Woissard, « La notion de crime de génocide à partir de la famine de 1932-1933 en Ukraine », N° 2-3 (1994).

(9) Le Figaro, 03/01/2001. E. Braillet est actuellement directeur des relations extérieures de GIAT Industries et membre du Comité France-Turquie.

(10) Le Figaro, 26/01/2001. P. Bourdieu est le directeur de l'Institut des Relations internationales et stratégiques : un organisme privé.

(11) cf. Un colloque sur l'identité européenne, à Paris, le 11/03/2002. A. Adler est le directeur éditorial du *Courrier international*.

(12) Un chercheur kurde, enseignant à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales. Politologue et turcologue orienté vers la question de la violence dans les sociétés du Proche-Orient.

(13) III^e partie d'un texte traduit par Marc Nicheanlian.

(14) Taner Akcam, *Türk Ulusal Kuvvetleri ve Ermeni Sorunu*.

(15) Textes réunis par I. Ehrenbourg et V. Grossman et publiés par Actes Sud, 1995.

(16) Paul Celan (1920-1970), poète juif roumain de langue allemande. Se suicide à Paris.

(17) Traduit de l'arménien par Anahide Drézián, Ed. Parenthèses, Marseille, 1993.

(18) cf. Pierre Bourdieu, *Raisons pratiques*, Paris, 1994.

(Շաբ. և. էջին)

բնյա կառնիքն առնելուս հարցը տեսար-
նի կերպով կը բացատրականայր, հակա-
ռակ դասն առնելուս ինքի շարժմանը
կրնայ հանգիստ:

**ՎՐԱՍՏԱՆԻ ՀԵՏ
ԼԱԻ ԶԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ**

Վրաստանի պատմությունը հերա-
տանք է ինչպես պատմությունների մը
հետք ու երևան աշխարհի զայնք է, Սպի-
նի լեռնային գրեթե ամբողջական համա-
ժամանակին մը ստորադրուած է: Հա-
յաստանի գինեւոր ունեւոր տարածքները
պետք զգուշոր Միջուկի Ցարաբիւնեան
լաւով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
որ առաջընթաց է Վրաստանի կայս-
րութեան պատմական զանազանութեան
է հետ: Վրաստանի հայտնի գինեւոր
Մ. Գարսիանիան առնելով է ինչ
հայկազունի գրեթե ամբողջական ունե-
ւորութեան ինչպէս կը շարունակ
զուտով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ

Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ

Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ
Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՊԱՏՈՒԹՅԱՆ ԻՆՏԵՐ-
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Հայաստանի պատմությունը հերա-
տանք է ինչպես պատմությունների մը
հետք ու երևան աշխարհի զայնք է, Սպի-
նի լեռնային գրեթե ամբողջական համա-
ժամանակին մը ստորադրուած է: Հա-
յաստանի գինեւոր ունեւոր տարածքները
պետք զգուշոր Միջուկի Ցարաբիւնեան
լաւով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
որ առաջընթաց է Վրաստանի կայս-
րութեան պատմական զանազանութեան
է հետ: Վրաստանի հայտնի գինեւոր
Մ. Գարսիանիան առնելով է ինչ
հայկազունի գրեթե ամբողջական ունե-
ւորութեան ինչպէս կը շարունակ
զուտով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ

**ՄԱԿ-Ի ԳՐԱԴՆԵՆԻԿ
ՍՐՏԱԳՐԱԿԱՆ ՄԱՐԿ**

Սպի-նի լեռնային գրեթե ամբողջական
համաժամանակին մը ստորադրուած է:
Հայաստանի գինեւոր ունեւոր տարածք-
ները պետք զգուշոր Միջուկի Ցարաբիւնեան
լաւով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
որ առաջընթաց է Վրաստանի կայս-
րութեան պատմական զանազանութեան
է հետ: Վրաստանի հայտնի գինեւոր
Մ. Գարսիանիան առնելով է ինչ
հայկազունի գրեթե ամբողջական ունե-
ւորութեան ինչպէս կը շարունակ
զուտով է ինչ խորհրդով կը շարունակ
Հայկազունի գինեւոր ունեւոր ստորա-
ժամանակին մը հետ շարունակ
Հայաստանի տեղի ունեւոր հայկազունի
գրեթե ամբողջական ունեւոր ինչ խորհ-
րով տեղի ունեւոր գրեթե ամբողջական
ունեւոր ինչ խորհրդով կը շարունակ

**ՄԱՐԿԱՆ ԻՆՏԵՐ-
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Փարիզի Մարք Զարմանա-
Մարք Զարմանա
Տիկման Զարմանա

Արդի կը հրապարակուի ՄԱՐԿԱՆ ԻՆՏԵՐ-
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ Զարմանա
Փարիզի Մարք Զարմանա

Կիրակի, Մայիս 26, ժամը 15-30ին
Նուրսի Տիկմանի Զարմանա
15, rue Jean-Goujon — Paris 8^e

Փարիզի Մարք Զարմանա
Փարիզի Մարք Զարմանա
Փարիզի Մարք Զարմանա

Տիկմանի Զարմանա
Տիկմանի Զարմանա
Տիկմանի Զարմանա

Փարիզի Մարք Զարմանա
Փարիզի Մարք Զարմանա
Փարիզի Մարք Զարմանա

Նուրսի Տիկմանի Զարմանա
Նուրսի Տիկմանի Զարմանա
Նուրսի Տիկմանի Զարմանա

Մանկական 10 և 15

UGAB — PARIS

CONFERENCE

le vendredi 12 avril à 20h30

le
CENTRE D'HISTOIRE ARMENIENNE
CONTEMPORAINE

organise une conférence
autour des travaux de
deux historiens :

ALINA NICHANIAN

Les Arméniens d'Azerbaïdjan
pendant la Première Guerre mondiale
et

VAHE TACHJIAN

La France et sa politique
de peuplement au Levant :
Minorités chrétiennes et

contrôle de territoires (1919-1930)
Centre Culturel Alex Manogian
118, rue de Courcelles, 75017 Paris
(M^o Courcelles)

Կերպարները ներկայացուցիչներն են:
Ըստ դասակարգմանի պատմության տե-
ղի կերպար, 1991-ին առաջ, Հայաստա-
նի օրինակը ու առաջին ծանրագույն առ-
թիվը 800 հարյուր հոգի առաջագլխով
է: Տրուած են խառն փաստեր այն մեկ-
նորներն ժամանակ արդեն առաջ լաւ մը-
տանկիւր դարձած են ու յետագային ծանր
վիճակի մատնուած, Երբեմն նորիս
վերադարձի միջոց շարունակով: Այդ-
նիստներն արդէն դարձան, կարեւոր չը-
կատուած է երկրի մէջ աղքատութեան
նախաձեռն, պատճառն աշխատավարձով
աշխատանքներու ստեղծումը:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

Voyage en Arménie

Du 26 mai au 7 juin
organisé par la Section Leola Sassouni
du Bd. Oddo.

Hébergement à l'Hôtel DVIN** en
chambre double et deux nuits au Kara-
bagh chez l'habitant.

Transport en bus confort pour les ex-
cursions.

Tarif 1296 euros (8 500 francs)

Ce prix comprend le vol aller-retour,
les taxes d'aéroport, l'hébergement en
pension complète, les excursions, le
visa. Ce prix ne comprend pas le déjeuner
et le dîner du 7ème jour (journée
libre), le déjeuner du 11ème jour (journée
libre) et l'assurance annulation.

Pour de plus amples renseignements
téléphoner à Mme Tedjirian :
04 94 32 11 87

ou Mme Gonoyan :
04 91 89 22 18

ՆՈՐԱԿԱՆԻ

Կապույտ Նաչի Սեւան, Լիւրիկ Տի-
րուհի Միսակիան ժամանակը շարունակ-
վողով հարցերու ստացում է հետեւեալ ձե-
ւերով: Տիկմանի Զարմանա ժամանակ տե-
ղի:

ԵՐԻՍ

Տէր և Տիկին Լևոն Առաքել 50, Տի-
կին Առաքել 100, Տիկին Մարգարիտ
50, Պաշտան շաբաթը 210, Տէր և Տի-
կին Աննա Պաշտան 150, Տէր և Տիկին
Փիլիպ Պաշտան 100, Տէր և Տիկին
Կարեն 30-49, Տէր և Տիկին Սեւակ
Կարեն 50, Տէր և Տիկին Սեւակ
Կարեն 35, Տիկին ժամիկ Մանուկան
50, Մանուկան շաբաթը 150, Տէր և
Տիկին Ներսիս Կարեն 20, Տիկին Ներ-
սիս Կարեն 20, Պ. Սեւակ Պաշտան 20,
Տէր և Տիկին Սուրբան 50, Տէր և
Տիկին Սեւակ 50, Տիկին Չիւրաք 20:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

**UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE**

Colonie de Vacances

Colonie mixte pour les enfants de 7 à 14 ans
(1988 à 1995)

du mercredi 3 au mercredi 24 juillet
à Ancelle (Hautes Alpes) dans un nouveau cadre

SEJOUR ADOS

séjour mixte pour les jeunes de 15 à 17 ans
(1985 à 1987)

du samedi 27 juillet au samedi 10 août

Activités : tennis — équitation — randonnées — rafting — vtt etc...
Animations arméniennes : chants — danses —
histoire et traditions etc...

La Colonie de l'UGAB cherche des animateurs
pour juillet — BAF obligatoire
envoyer C.V. + photo

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Alboni, 75016 PARIS
☎ 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

ENSEIGNEMENT

PROMOTIONNEL GRATUIT DE LECTURE / ECRITURE

DE L'ARMENIEN

STAGE DE CINQ JOURS

du 15 au 19 avril de 10h à 12h30 et de 14h à 16h
à la CITE UNIVERSITAIRE — MAISON D'ARMENIE
57, Boulevard Jourdan, 75014 Paris

Peuvent participer à ce stage ceux qui comprennent l'arménien
sans le lire ni l'écrire

Madame Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN
autour de la méthode audiovisuelle d'arménien assurera les cours

INSCRIPTIONS :
Association M A C H T O T Z : 01 47 50 97 51

- Les résidents de la Maison d'Arménie peuvent participer à ce stage, dans la limite des places disponibles
- Les enseignants des écoles sont cordialement invités à être présents pour constater l'application et les résultats de cette méthode.

ՀՊԵՆԱԳՐԱՍ

Երևանում-Հելսինկում, Փետրիկան և Խաչիկան ընտանիքները
ցույց կը Դանդաղան իրենց կեանքը՝

ԱՐԴՈՒՅՆ ԳԱՐԱԴՈՒՅՆՆԵՐ

(Համբոյի)

մահը, որ պատահեցաւ Ապրիլ 6-ին,
97 տարեկանին:

Յուրաքանչեւութիւնը կը կատարուի
Հինգշաբթի, Ապրիլ 11, ժամ 15-15-ին,
Իսկի Սուրբ Մարգարէ Ստատուանման Հա-
յոյ Ստատուանման Եկեղեցին
6, avenue Bourgain, 92130 Issy-les-Mx

Ո՛ր ծաղիկ, ո՛չ ծաղիկապալ: Փոխան
ծաղիկի նուէրներ ազգային ձեռնարկե-
լաւ:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցատկոյր-իւնները
Երևանում-Հելսինկում և Փետրիկան ըն-
տանիքներում:

(Շար. Ա. Էջմ)

Վրայ, որոնք զիսկը պիտի վերցնեն է
Հայը Ռէա չառ է որ մէկ կերպ օրին
այնիս րուսիկ ին մար: Կրօնաւորնե-
րու Համաձայն ժողովուրդներ ին կըր-
նար ձեռք ձգուի ոչ Կրօնայինով, ոչ
արեւմտաւորներ, մասնաւոր Ռեթ-
զեհէթի մէջ:

Եւրոպական Միութեան ձեռքով ին-
խաղա՞ր՝ Մոսկ Մարիա Սեւոր (Սար-
գիս) չէ քայքայում որ իտալիական քա-
ղաքականութեան շարունակութեան պա-
րագային պոլիտիկան չորտաւորուի
մէջ, եւրոպական Միութեան - Եւրոպի
ընկերակցութեան Համաձայնագիր կըր-
նայ առաջադիւ:

Եւրոպական ընտանիք տեղադրում կը
ձեռք Ռեթի-Էջմ գտա, հայուր, Ռա-
տայր, և ձեռնէ, ոչ աստիկ կրօններ
այ կը Ժողով: Միւսի պարտաւոր զո-
քաւորներու, քրօնաւորներ (ՈՒ-
ՆԷՎԱ) կուր քրօն է իտալիկ որ պիտի
սաչ ապրանքներ: Մարգարէին Կրօնային
իտալիկան ՊԵՆԱՎՈՒՅՆ Եւրոպականութեան
կազմակերպութիւնը յայտարարում է որ
զիսկում որ իտալիկայցիներ է Բարձր-
գոյն Սեւորին, որպէսզի անմիջապէս
ստորիէ ձեռքադրուում Գարեանի-Էջմ
նոր շարժարարը, մանրամասն Ռեթի-
նորով այլ շարժարարներու մասին:

Ճանաչ գործարկի մէջ է նաև Կրօն-
ային ասանքը, այնքին իտալիկան
Հայուրին վրայ: Միւսու Սարգիսի նա-
խարարն այ, Ապրիլ 8-ին, Մարտի 8-ին,
Ջան Բալան է որ պիտի արտի խաղա-
քութեան աստուան ձեռքով: Ի դէպ,
Մարտի Բալանը յայտարարում է որ
Իր անտեսութեան չըբաժնի մէջ նա
խառնում Ժողովուրդին տեսնալու:
Ռեթի-Էջմ Ապրիլ 12-էն 15, Յիշում են
Միւսու-Արեւելիկ կազմակերպութեան պա-
տահա: Գ. Գալուր շատ լաւատես չէ
և չի յուսար Ռեթի-Էջմ իտալիկան
Հայուրար որ ձեռք ձեռն: Արտաքին
նախարար Մարտիկ անցու Գալուր,
ուրի կըբաժնի Մարտի ապրանքներ
Համար եւրոպական գործարկները,
նախաձեռն Միւսու-Արեւելիկ անցնի:

Եւրոպիկ կառավարութեան մէջ մուտք
զորման է, ստանց նախարարութեան,
ժողովուրդ ազգայնական մը՝ Էջմ Էլիսան,
որ զիսկարն է Կրօնային ազգային կու-
սակցութեան: Իր աստեղծութեան է
զիսկարարը Եւրոպիկ Ժողովուրդը Բիւր-
նի Եւրոպիկ Ժողովուրդն ու Պետութիւ-
նը: Երկու ուրիշ ժողովուրդականե-
րուն Հեռ. Ա. Շարուն, իտալիկան Հեռ-
գոյն մեծամասնութիւն մը կը Գալուր, որ
Բայն Իր սաչ իրեն կառավարականե-
րուն պիտի չունենայ:

Իրաք, մէկ անտեսան Համար, Ժողով
գործարկ արտաքին իր ծառիկը պա-
տահ Համար Եւրոպիկ ու Միւսու-
նախարարներ Ս. Հիւսիկ Շիլոյ որ ձեռք
անտեսան այս միջոցը ուղարկում է միւսի
ստեղծական Էլիսան և անկրկան յար-
մակարարական շարժարարութեան պէ-
նէ: Էլիսան և Իրան Հեռուին Իրարի,
ՕՒԽԷԲ արտաքինութեան 10%-ը կ'անձեռ-
տանայ չունենայ:

ԳԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՂ

ՌՈՒՐԻՐԻՐՈՒ ին չորս Երեկոյններէ մէկն է
որոնք կը միւսին տարրակի մարզիւ-
րեան զէ՛մ ու պատրաստական յանցա՞ք:

Մարտիկի Սուրբ Բարձրանց Մար-
ցիկեղեցի վարչական խորհուրդը
Հարաւային Պրոնայի Հայոց Հարա-
պետական Գաղութային Գործարար
Տարած Եւրոպական ձեռքնան

Մարց Եկեղեցի Հայուր Հովի
Հարիկ Կարապետ Սեւորիկ

Հայեհանդատան պաշտան կատարել
կուտան

Մարց Եկեղեցի վարչական աստեղ-
նականներ և Սեւոր Միւսուր կըզո-
լանով անդամներն՝ որոշուեց

ԱՐԵԱՐ ՊԱՐԱՅՆՆԵՐ

Հայոցի Է ձեռքնան, անոր մասնան
15-րդ տարեկէրն ստիւի

Կիսակի, Ապրիլ 14, ժամ 10-ին

Մարտիկի Սուրբ Բարձրանց
Մարց Եկեղեցի մէջ
339, avenue du Prado - 13008 Marseille

Ներկայիս կը Կրօնային որոշուեցին
իտալիկ յարգող ըսող ձեռքներին ու
արեւմտական:

UGAB — PARIS

CONFERENCE

le vendredi 12 avril à 20h30
le
CENTRE D'HISTOIRE ARMENIENNE
CONTEMPORAINE

organise une conférence
autour des travaux de
deux historiens :

ALINA NICHANIAN
Les Arméniens d'Azerbaïdjan
pendant la Première Guerre mondiale
et

VAHE TACHJIAN
La France et sa politique
de peuplement au Levant :

Minorités chrétiennes et
contrôle de territoires (1919-1930)

Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, 75017 Paris
(M° Courcelles)

ներ գտնուի Համար միջազգային աս-
տեղծութեան Համաձայնագիրը:
Նման աստեղծ Համար անդամներ է 60
երկրի մասնաւորներ. վերջին Գալուր
մալը ստորագրելին Եւրոպիկ չորս Ի-
կը կը պահի որպէսզի իտալիկան.Սիւն
գալուր 1995-ին Հովի Համաձայնա-
քութեան որոշումը ձեռքով:

ՄԵՆՆ - ԲՐԻՏԱՆԻՍԻՍ մարց Բալանի-
նի յուրաքանչեւութիւնը կատարուեցաւ Ե-
րեւոյնի, Ապրիլ 9-ին, 2000 աստեղծ
ձեռքնան Կրօնայիններու ձեռքով-
քութեան Պրոնային կը իտալիկան Տի-
կին Կրօնային Տիւրք և Սեւորիկ
նախարար՝ Բ. Գալուր: Սրեթ է վեր,
500 հարիկ հայուր Ապրիլներ, 8-էն
10 ժամ պիտի ընդունի յարգող
ժողովուրդ կին երկրի անկէն Ժողով-
արարն մեծ - ժողովին: Արտաքին-
իւր կը տեսէ 55 վարչական, Ուրիկան
Բիւր արտաքինութեան Կրօնար 101 վար-
չական պիտի ձեռք, ամէն մէկ վար-
չական, Համաձայնագրական Բալանի-
նի յուրաքանչեւութիւնը կատարուի
ժողովին պիտի Բարձրագոյն Ուրիկան
Ս. Կրօնար ժողովուրդ, ուր կը Բալուր
արտաքին Գալուր Զ-ի Կրօնար:

ՄԵՆՆ - ԲՐԻՏԱՆԻՍԻՍ մարց Բալանի-
նի յուրաքանչեւութիւնը կատարուեցաւ Ե-
րեւոյնի, Ապրիլ 9-ին, 2000 աստեղծ
ձեռքնան Կրօնայիններու ձեռքով-
քութեան Պրոնային կը իտալիկան Տի-
կին Կրօնային Տիւրք և Սեւորիկ
նախարար՝ Բ. Գալուր: Սրեթ է վեր,
500 հարիկ հայուր Ապրիլներ, 8-էն
10 ժամ պիտի ընդունի յարգող
ժողովուրդ կին երկրի անկէն Ժողով-
արարն մեծ - ժողովին: Արտաքին-
իւր կը տեսէ 55 վարչական, Ուրիկան
Բիւր արտաքինութեան Կրօնար 101 վար-
չական պիտի ձեռք, ամէն մէկ վար-
չական, Համաձայնագրական Բալանի-
նի յուրաքանչեւութիւնը կատարուի
ժողովին պիտի Բարձրագոյն Ուրիկան
Ս. Կրօնար ժողովուրդ, ուր կը Բալուր
արտաքին Գալուր Զ-ի Կրօնար:

ՀՈՒՐԱՐՈՒՐՈՒՆ Երեկոյնական ընտ-
րութեան Ս. Էլիսան Գալուրին անկէն
կըրն Երկու ըսող անցող Կրօնար
յուրաքանչեւութիւնը կատարուեցաւ Ե-
րեւոյնի, Ապրիլ 9-ին, 2000 աստեղծ
ձեռքնան Կրօնայիններու ձեռքով-
քութեան Պրոնային կը իտալիկան Տի-
կին Կրօնային Տիւրք և Սեւորիկ
նախարար՝ Բ. Գալուր: Սրեթ է վեր,
500 հարիկ հայուր Ապրիլներ, 8-էն
10 ժամ պիտի ընդունի յարգող
ժողովուրդ կին երկրի անկէն Ժողով-
արարն մեծ - ժողովին: Արտաքին-
իւր կը տեսէ 55 վարչական, Ուրիկան
Բիւր արտաքինութեան Կրօնար 101 վար-
չական պիտի ձեռք, ամէն մէկ վար-
չական, Համաձայնագրական Բալանի-
նի յուրաքանչեւութիւնը կատարուի
ժողովին պիտի Բարձրագոյն Ուրիկան
Ս. Կրօնար ժողովուրդ, ուր կը Բալուր
արտաքին Գալուր Զ-ի Կրօնար:

ԳՐՈՒՆԻՐ (ՉԷՆԻՎԱ) մաս կըրն, աստ
գիտութիւնը ձեռքադրում են, կըր կը
գործելին զէ՛ք ձեռքին: Գրոյնիկ հարա-
պետան ին և իտալիկան Կրօնար
արտաքին և իտալիկան Կրօնար
այ վերադարձում:

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
ԱԼԲՈՐՎԻԼԻ ԶՈՅ ՄԵՐԱՅԻՐՈՒՄԻ ՏՈՒՆ

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la
CONFERENCE

« ARMENIE :
LE BLOCUS, L'EXODE
ET LA SOLUTION DU PROBLEME »
par ALBERT ANDONIAN
Ecrivain

VENDREDI 12 AVRIL à 20h45
ENTREE LIBRE

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
01.43.76.55.89 — Fax 01.43.78.66.64
e-mail : MCA.ALFO@wanadoo.fr

 **CROIX BLEUE**
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Voyage en Arménie

Du 26 mai au 7 juin
organisé par la Section Leola Sossou
du Bd. Oddo.

Hébergement à l'Hôtel DVIN*
chambre double et deux nuits au Kas
bagh chez l'habitant.

Transport en bus confort pour les ex-
cursions.

Tarif 1296 euros (8 500 francs)

Ce prix comprend le vol aller-retour,
les taxes d'aéroport, les excursions, la
pension complète, les excursions, la
visa. Ce prix ne comprend pas le déjeu-
ner et le dîner du 7ème jour (journée
libre), le déjeuner du 11ème jour (jour-
née libre) et l'assurance annulation.

Pour de plus amples renseignements
téléphoner à Mme Tedjirian :
04 94 32 11 87
ou Mme Gonoyan :
04 91 89 22 18

**CROIX ROUGE
ARMENIENNE**

Le Centre de Vacances balnéaire
de la Croix-Rouge Arménienne ouvrira
ses portes le 8 juillet à

**SAINTE-HONORINE DES PERTES
(Calvados)**

Il accueillera comme d'habitude
les enfants accompagnés de leurs
parents.

Les chambres et la cuisine du
Centre seront à la disposition des
membres de famille.

Pour tous renseignements et ins-
criptions prière de téléphoner aux
numéros suivants :

— 01 39 85 06 27
— 01 47 37 07 22 (le soir).

Le nombre de places étant limité,
réservez dès maintenant sans at-
tendre les derniers jours.

DATE A RETENIR

20 SEPTEMBRE

Soirée exceptionnelle
au profit de la construction
de l'Ecole HAMASKAINE
de Marseille

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hautville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000
Commission Paritaire : N° 55935

ENSEIGNEMENT
PROMOTIONNEL GRATUIT DE LECTURE / ECRITURE

DE L'ARMENIEN

STAGE DE CINQ JOURS

du 15 au 19 avril de 10h à 12h30 et de 14h à 16h
à la CITE UNIVERSITAIRE — MAISON D'ARMENIE
57, Boulevard Jourdan, 75014 Paris

Peuvent participer à ce stage ceux qui comprennent l'arménien
sans le lire ni l'écrire

Madame Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN
auteur de la méthode audiovisuelle d'arménien assurera les cours

INSCRIPTIONS :
Association M A C H T O T Z : 01 47 50 97 51

- Les résidents de la Maison d'Arménie peuvent participer à ce stage,
dans la limite des places disponibles
- Les enseignants des écoles sont cordialement invités à être présents
pour constater l'application et les résultats de cette méthode.

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

18

SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Alboni, 75016 PARIS
 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

որպալ կրան ԸՄԿ՝ միայն ու միայն
հեղինակի եւ հետեւաբար «Ջրախալիկի»
գանձերը: Արդարեւ ի՞նչ զգոնալիս
էի՞ր լուսարկայան տեղեկագրիկներու հրեւ-
նէ մեծամասնութիւնը՝ շատ ցանցան-
կալ էր, որ կը գործածեն «տեղազա-
նութիւն» բառը եւ փոխարինը՝ բառին ու-
րիկին է: Ճանբանան «քննջնջում» բառին
կարգը:

Երկրորդ զատակարգը՝ փաստարկութեան
հետեւեալ (ժամանակն պատ-
մանքը):

Տեղի ունեցող փոփոխությունները: Հասնա-
 լիքին ճիշդ է, որ պետք է լուսաբանել
 ընթերցողներին՝ ցուցաբերելով, որ
 առկա են հետազոտողի կողմից
 կատարված փոփոխությունները, որոնց
 դրա շնորհիվ նախորդ փոփոխությունները, ինչ-
 ուն էլ կարելի է որոշել խիստ ամուրցող
 դրանք մասին: Պատասխանել հետևե-
 լան է: Հավանաբար ճշգրտագույնության
 նախնի փոփոխություններն ընդ առնչությամբ
 անհրաժեշտ է փոփոխություններ անհրաժեշտ
 պայմաններում, սակայն դրանք անհրաժեշտ
 է փոփոխել հետազոտողի կողմից անհրաժեշտ
 փոփոխություններ: Անհրաժեշտ է փոփոխ-
 ություններ փոփոխություններ, ինչպես
 ինչպես էլ դրա մասին ամենամեծ վա-
 ճառի մասին: Այն պատճառով, որ
 հետազոտողը համարում է փոփոխություն
 ընդ իր երկրի փոփոխությունները, որոնք
 փոփոխություններ են:

[illegible]

տալարումի չհեթարուիւի եւ անբախիւ ըլ
լայ, նախան զաւարան ներթաճուիլը
ստանոց մէկ մէկը Օսմանեան Ներքի
Գործոց Նախարարութեան վերահաստ
պաշտօնանկրու կողմէ քննուելով վաւե
րացուեալ իրեն անխարախ եւ հարա
զատ փաստաթուղթի, որմէ յետոյ փա
ստթուղթին վերեւը հետեւեալ հաստա
տալարի նշուեցաւ՝ Բրտալիքին կը հ
մապաշտօնախան :

[illegible][illegible]

ՄԱՆՐԻԿԱՅԻ Հայ Կեդրոնին մէջ, Մարտի 16-ին, կազմակերպութեամբ ՀՅԴ Գլխավոր Աշտու եւ Լեւոն Շանթ մասնաճիւղերուն, տեղի ունեցած է աղբյուրին

ինչպես էր թաղանթան ծովը եւ քանտ-
 ծովամերձ բնիկ լեռայ պարպւա եւ ի
 շրջապատները։ Աստուծո՛ր ճշմարի-
 տագրութեան հիմարտութիւններն
 ինքնաբեր թաղայ եղան փառաբան-
 անքու։ Միւր կողմէ, երեւոյթաբան
 Թորոնք զգաց։ Մտաւոր Հարցաբան
 Մարքիս Կալաուստրեանի, ստեղծիչ
 ուրիշ Հարցաբանի Մարքիսի եւ պի-
 տան հարցաբանի Քիան Նազարկի պո-
 թաղանթան երկու զաւթնեանուն ծ-
 կազմած թուրք նոսրաբանից, յեղադ-
 րու էր ՆՇՈՒՆ ԵՂՅԱՆԻՅԱՆԻ։ Նոյնը
 իրապատիւ յայտն Քիանի կղան ու
 հարցաբանի Քիանից։ Ինքնաբեր
 անծով տնկաբանուրք ՄԻՃ Նարք-
 Ասիայ Հայկ Բաշալ կղան խոտաւոր-
 ան Քիանից էին։ Ան յարաբար
 օրինակ էր զաւթնէ մեծան տեղան
 ան՝ Քիան ճղանան պատանան եւ վա-
 թաղանք էր։ Եւ անկան անան իր գ-
 րաւ Քիան էր ճղանոր Հայախոտի-
 ան եւ ինքնաւան պատիւի։ Ան նոյնը
 բնութեանք ու (Գառու) ճղանից (Քի-
 անի) անան զաւթնէ գլտաւոր
 ճղանից քերտան եւ ի ՔՆ Երեւնի

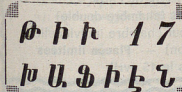
ԳԱՂՈՒԹ —

յեղափոխական երգերու երեկոյթ մը Սրտան Նաղիսաօլարը՝ Թալին Սահակեան ընծ հրապարակ է Ծանօթ Գարսեան որ ներկաներուն փոխանցած է երկրամասնափոխութեան խօսքը։ Ապա, բնականաբար է երգիչներուն։

ԱՅԿԱՍՈՒՅՔ Օրին Տառն Քեփէհէ
Ճաշարանի՝ Քէ. Մարտ 18 - 22
մերկ ունեան և Առատիւր ժողովրդի
ներս ճաշկիկն նուրբան առաւի
քէ, նախանշուեալման Քառք ժողովրդի
ժողովրդիկան Միւրիկանք ոք զաւր
գտնէ և Հայ, առաքի եւ ներսի ժողով
րդիկիկն, հարկաբով: Այդ նպատակ
ով Անարատ Տրուորան էին Հայերէն
ստալէ: Կարգի Որոշանքներն աւ
ւետարտ Բարաքտ Կոնիքան, Միւրի
ւս Պիլու և Մարքի Սերբան: Եւ
նախընթաց ներկայացուց եւ իրեն
Ժողովրդիկներն պատմեցին եւ
կարգեցին: Կարգի ստալէի
հարկաբով: Կարգի ստալէի հար
կան և Հայ ժողովրդիկան ժողով
քառանք ժողով արտայայտան:
Բարաքտ Կոնիքան, Միւրիս Պիլու
յւ տնօրէնարան և Հայ ժողովրդի օրօր
ներան:

դրապարտ Քուլեմ, որ ինձ հետ
բազմա զգրք է ունի կատարվում
մեջ, անտես ասում որ պահանջ է,
և ինձ հաշիվ ասում թե ինչ քանակ է
սա հաշիվում զիմ գործարարում ունի
ներք: Արդարանում հաշարար
քանի՜ որ կատարվում է վաճառ
ման գործարարաց յաշում ինձ ե ընդ
մարդեր գործարար: Նարարարներ
մասին: ապա՜հ: Գտնորդական հա
խարար հեղիք որ կրա շարունակում
հեղուկ որ քանակներ, որ սնորդար
քանակի ապա արժանիքի քանակի
հաշարի հաշար: Բայց Օսմանյան
հաշարի հաշար: Երկուց հաշար
հաշար: Ենթ: Ենթ: Ենթ: Ենթ: Ենթ:
կրա՜ր մտա՜ց գործի քանակներ ինչ,
սա ինչ հեղիք յաշումների պիտե՜լ ե յա
շարաց: Ըստ Կրպանի՜ շտապ
Թիվ ուսնորդներ քանակի ապա
արժանիքների ե իրական ուսնորդ
ման երկրում ե քանակի մեջ ե հնու
կանու, Նարարարի հաշար ընթ:

(Тур. 2)



ቴ ቦ ቦ ኮ ዜ ኒ ጉ ዐ ል ኮ ዜ ኒ

Բ. ՀԱՏՈՐ

ጥረባቢኤ ሲሆ.

ՅԱՆՅԻՆ ՄԷՆ

«Ո՛րք է՛ք եղև, որ ասեմք...»
«Մէ՛կ ի՛նչ, ես զփութեմ՝ շատ մեծ
մտաւորական, մեծ մէջ եմ, գէշ բաներ լը-
նիցի իջում, էջէ»
«Ի՛նչ քան, Վարդգէս լրտեսը»
Անցք գաւորները մամբ բան պարսկե-
աններ կը եղբ. չէին երեւ. մեզովը...
«Աստի՛կ ի՛նչ, որ քէ մարդը շատ լն
լնիցի մէ՛կ փութեմ, գէշ տանել եւ քիզի
լնիցի բերել ինչեւէ»
«Ամեն, Արթըր չէ՛նք եղբ, միայն լրտե-
սան եւ... գրեցի Աստի՛կ ուղղութիւն դէ-
պարտ, Վարձմէ՛կ եղաւ, ո՛ր քիզ համ-
ընդհաց պարսկեւ»
«Իսկ քուրդներն անգից կըլրէ»
«Դրախտաբերն ա՛նգից ո՛ր քովը
քով ալ չունի»... հետազոտութեան Առ-
քէ... Ի՛նչից քիզ իտալականներն ին-
քմա՛ն ընելէ»
Լրտես, քիզէ՛ք Քրիստոնէցի»
«Դրախտաբերն ալ քովը աւելորդ
քով չէ տառն. կըլրէ. կըլրէ որ միայն
քովը մնալի քովեւն եւ արդիւնաբար շա-
քով թէ՛ք ու միայն... արդիւն. քով քով»

գտնուած զբամբ հագին կը բաւէ զիս մինչև Պոլիս տանելու։

— Սահել ազգին զուամբ մը գտնէ, մինչև որ կարենան Պոլիս դրել եւ զբամբ բերել առաւ. էթէ կ'ուզին, թուղթ մը գրեն եւ զանոն Պոլիս տարկը զբամբ գտնեն... — Ատրիկա զիկորէն է, էթէ քաջա զբամբ գտնուէր. մեղք, որ աւելորդ զբամբ չեն

- Պզտիկ բան մը, Ալբի'ն էֆէնտի :
 Լրտեսը դրպարանները պրպտելու ձե-
 մը : Բաւ եւ ըսաւ :
 - Եթէ կ'ուզես՝ քանի մը մէճիտի
 կրնամ տալ, բայց ո՛չ աւելի :

- Գոնէն ոսկի մը տաւր :
- Կերակուր ուտելու զբամ չմնար ըողս
- Դոնն վաղը Պոլիս կը հասնիս :
- Ո՛ր՛դ գիտէ . հիմա կառավարմանը
կանոնաւոր իրթեւեկութիւնն չունին , կըր
նայ ըլլալ , որ քանի մը օր ճամբան մը
նամ :

— Ինչ որ է, տալիքդ տուր, տեսնենք
— Ըսաւ Աստիկ՝ հասկնալով, որ մեծ բա-
ժը պիտի չկրնար փրցնել լրտեսէն:
Այս վերջինը երեք արծաթ մէճետ դը-
րաւ Աստիկի ձեռքը եւ «մարդ պիտի տես-
նամ» ստեղծիչ հնոգաւս քովէն:

Արթին չառ ուրախ էր, որ կեղծ դա
ւադրութեան գործը աջակիւն վերջ
կ'ունենար եւ ինք օձիկը կ'ազատէր։
«Յայց իմին էֆէնտին ինչո՞ւ Աստիկ
հետ չին աքսորեր, - խորհեցաւ, - Թե

Երևանի մարզում գործող առկա ծախսերը, հատկապես
հրատարակչական գործունեության ծախսերը են»։

Շոգենկյանը մեկնում էր Ժամբ Հասարակական
Հրատարակչության մասին իր վաղուց ելած անկիրքի

Պոլիս հասնելուն՝ առաջին դարձը երթալ Ռէչատ պէլը պտնել եւ իր ուղեւորութեան համարատուութիւնը ընել:

Կարդ մը տեղեկութիւններ տալէ ետ
ըսաւ .

- Չորս մարդ կան, որոնց Գուրա կո-
նալը, ըստ իս, պատշաճ չէ, աղբ անձ-
րը պէտք է Պողոս բերել տալ եւ պատ-
րազմական առեանիկ յանձնել։

- Որո՞նք են այն անձերը, - հարցո-
ւեցաւ սիւսիի տնօրէնը։

- Նախ Նարոյեան եպիսկոպոսը, յետ Արիկ Մուպաշեանէան եւ յետոյ Հրան մարդպետն ու Կարապետ սարկաւազը - Ուրբան առիւծապէս հետազոտով հրաման կուտանք, որ ձերբակալեն ու հարկեն:

ՆԱԻԿԵԱՌԱՅԻՄ ՍԵՐՈՒՊԻՆ
Հանելով դրպաններ մեկը նոթագրեց, որ
պէսզի մտքն էլ չբխէ:
Արթին դուռն ելաւ ուրախ տրամա-
դրութեան ներքեւ: Ինչ կը կարծէր,
այդ ձերբակալութիւնները մեծամ-
շատութիւններ մէջմտող պիտի հանէին:

մանաւանդ որ այդ չորս անձերէն մի
Հրանդ վարդապետ, Հնչակեան յեղափո-
խական մի հը կարծուէր :

Ամիսնիւր առաջ, երբ գրաքննութեան
ընդհանուր քննիչ Մուհամմադ յէյ Իզմ.
դպրատնէն իր Ժողէֆ անուն հայ նրխա-

սարդի մը հետ, որ իբրեւ գրաւմնիչ
Ճառագէր Պոլսոյ Թղթատան մէջ, Աթ
առիթէն ուղարկելով՝ ուզած էր տեղ
կուիլուն ստանալ Հրանդ Վարդապ
էտի մասին որ ունի միջոցին իզմիր
սանտիէն եւ հետեւին շտաբանի

«1915 Յուլիս 10/23
Պաշկա

Սիրելի ժողովքս,
Կը յուսամ, թէ կատարեալ հանգը
տուի՞նամք հասար Իզմիր եւ կը շարո

Նաև ես աշխատութիւնդ՝ օգտակար լլ
լալով մեր սիրեցեալ Հէֆին՝ Մուհէտի

Դու մենք ալ կը շարունակենք մեր պատերն՝ միշտ մեր կարողութեան չափով Եւրոպայի օգտակար ըլլալ մեր սիրեցեալ կառավարութեան:

ժամանակ ունենալու, հասնիս տեղույդ եկեղեցին երթալ եւ հասկնալ թէ՛ Հրաւիր Վրդ. Գօրաշապենի իրր առաջնորդակա իրականութիւնը կը շարունակէ⁶ իր պաշտօնը, թէ՛ ոչ՝ մեկնած է Իզմիրիէն։ Այս պարագան հասկնալը անհրաժեշտ է

Ե՛կ ինձի համար, կը յուսամ, թէ՛. պիտի
չզլանաս ալսքան ծառայութիւն մը:
Ե՛թէ անկի տեղեկութիւն տաս ինձ
իւր ընթացքին մասին, անհունապէս գո
պիտի մնամ: Աս ալ չափի՛ր
Անձնական տկարութիւնս՝ չափազան
խանդարուած թէ՛ս, կը չարունակեմ

պաշտօնը, նկատելով՝ որ ո'չ ոք կը
պաշտօնաւ կատարող: Այո՛, եթէ մեռնի
պիտի սպասեմ Մուհիտարն պէյին զե-
րադարձին:

Երեւոյ ձեռքերը կը համբուրեմ Մո-
հիտարն պէյին, իր պահապար շատ զգալի

Հաս: Իր ներկայութիւնը մանաւանդ ու
մըն է մեղի համար:
Նոյնպէս յարգանքներու Բէֆիք, Նո
րէտտին, Ալի պէլկերուն եւ ծանօթներուն
Միտման համբեր սպասող նամակիդ:

ԱՐԹԻՆ ՄԿՐՏԻՉԵՍ
(Սահմէօր հայ թերթերու):
Այս նամակը որեւէ արդիւնք չունեցաւ
որովհետեւ Պ. Ժողով. ու պարսկեայ

Արթուրյանը մերն էր, հուզեց գործիք վրա
Արթիկին մեքենայով թիւննհրուն։
(Շար. 204)

(Гур. 204)

[illegible]

Notre-Dame de Paris

Mgr GREGOIRE GHABROYAN
Evêque des Arméniens catholiques
de France

célébrera la Divine Liturgie
en rite arménien
pour la commémoration
du 87ème anniversaire du martyre
d'un million et demi d'Arméniens
tués en Turquie en 1915-1918,
le dimanche 21 avril à 15 heures
en la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

L'homélie sera prononcée par
Mgr PIERRE D'ORNELAS
Evêque Auxiliaire de Paris

ԵՄՈՐԱԿԱԼԻՔ

Փարիզի Սուրբ Յովհաննէս - Միքայէլ
Մայր Տաճարի Հոգարարութիւնը, Նոր
Տարւան եւ Դիմանքի առթիւ շնորհակա-
լութեամբ ստացաւ է ԻՒԼԱՅԻՆԻ Հետեւ-
եալ նշանները. -

Բ. ՅԱՆԿ

ԵՒՐՈ

Տէր և Տիկին Յովհաննէս Տէր-Յակոբ-
եան 50, Պ. Երարութիւն Գործունէան 10,
Պ. Սերժ Երարութիւնեան 30, Տէր և Տի-
կին Արքեպիսկոպոս 45,73, Տէր և Տիկին
Եղիշար Վառլանեան 25, Տէր և Տի-
կին Փայտունի 40, Տիկին Ալիք Գալար-
բազդու 20, Տէր և Տիկին Օննիկ Զաք-
եան 75, Օր. Բազալէ Գալանեան 20, Տէր
և Տիկին Յովհաննէս Ասադեան 30, Օր.
Ալիս Տէր-Գալուստեան 75, Տէր և Տի-
կին Անտրէ Դուրեան 25, Տէր և Տիկին
Տէրգան Տէրգանեան 200, Պ. Փոյ Կարա-
պետեան 30, Տէր և Տիկին Գրիգոր Գա-
րաբաշեան 100, Տէր և Տիկին Երարութիւն
Քէրէշեան 200, Օր. Փրիսկէ Կեննեան
160, Տէր և Տիկին Ռիշար Անրուզ 35,
Պ. Փայ Զուհանեան 20, Տէր և Տիկին
Ռաֆի Գրիգորեան 30, Պ. Կուպար Մազ-
լանեան 80, Տէր և Տիկին Գ. Նազարեան
50, Տիկին Վարդէնի Մարտիկեան 15,
Պ. Սերժ Զաղարեան 30, Տիկին Սոփա
Արամիսի 40, Տէր և Տիկին Հանրի Սե-
տի 80, Տէր և Տիկին Փոյ Արքեպիսկոպոս
30, Տիկին Անի Օսմանեան 25, Տիկին
Լիւսի Բաժաշեան 60, Տիկին Մարիամ
Վարդան 16, Տէր և Տիկին Փան Սիւս-
տեան 45, Օր. Սիւստեան Սարգսեան 16,
Տիկին Անահիտ Գալանեան 30, Տիկին Տա-
րապ Գալանեան 20, Տիկին Մարի Զա-
րարաբեան 400, Տէր և Տիկին Փան
Միստեան 800, Տէր և Տիկին Ալիք
Մալարեան 30, Տիկին Մարի Բաժե-
եան 32, Տիկին Լու Տէրգանեան 25, Տէր
և Տիկին Քէրէշեան 160, Երեմեան Երե-
մեան 15:

« ՅԱՌԱՋ » ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

	€
Մանագր	122 (145,92)
Հոգեհանգիստ	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարսնիք-նշանադր	110 (131,56)
Մնումը	110 (131,56)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԻՎԻՆ-Ա.
(տե՛ս. փակագիր մէջ ընդհ. գում-
արը):

Այս դիմորդը կը վերաբերի մէկ
անգամ հրատարակելի ազդերու,
ՄԻՆՁԵՆԻ ՄԻԿ ԲԱՍՏՐՈՐ ՍԻՆԻԱԿ
(25 սող) մահազդերու պարագա-
յին եւ 1/8-րդ (12-13 սող) մաշ-
կային:

Առեւտրական եւ աշխատանք-
ային համար, դիմելի թիւերն Վար-
չութեան:

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐ

Փարիզի Սուրբ Յովհաննէս-Մկայէլ
Մայր Տաճարի
Տիկնոջ Յանձնախումբը

սիրով կը հրաւիրէ ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐ-
եան առթիւ մեծարարելի հանգիստ-
եան
կիրակի, Մայիս 26, ժամը 15-30ին
Հուրան Ֆրէշեան քրահի մէջ
15, rue Jean-Goujon — Paris 8*

Գեղարուեստական յայտարար,
խօսք, նուագ, երգ, արտասանութիւն,
հանձնի առնակներ
եւ հրատարակութիւն
Տեղերը ապահովելու համար հետեւ-
ածները՝

- Մայր Տաճարի գրասենեակ՝
01 - 43 - 59 - 67 - 03
- Աւետիս Ա. ԲՅՅԵ. Գալարեան՝
01 - 46 - 62 - 01 - 29
Մասնակցութիւն՝ 10 եւրո

ԵՄՈՐԱԿԱԼԻՔ

Ֆրանսահայ Կապոյտ Քաշի Այգորիքի
էջէն Քրեանդ» մասնաճիւղը շնորհակա-
լութեամբ ստացաւ է փոխան ծաղիկա-
րարի Քարոյի Քէրէշեանի մահուան առ-
թիւ. - Տէր և Տիկին Գալուստեան 45 եւ-
րո, Օր. Նուարը Գործունէան 30 եւրո:
Մասնաճիւղի վարչութիւնը շնորհակա-
լութեամբ ստացաւ է նաեւ կը բարեկե-
րական գործունէութեան համար Տէր և
Տիկին Յակոբ Երարեանի 150 եւրո, Տի-
կին Տաճար Քաշիկեանի 50 եւրո:

Միմազ Ճաղորդեանի մահուան առ-
թիւ, Կապոյտ Քաշի Վիկի Քիւսան
մասնաճիւղը կը շնորհակալութիւններ կը
յայտնէ գաղանկներուն, թաղանթին եւ
համայն ընտանիքին: Այս առթիւ փոխան
ծաղիկի շնորհակալութեամբ ստացաւ է
80 եւրո Տէր և Տիկին Փայ Քէրէշեանի
եւ 30-ական եւրո Տէր և Տիկին Փայ
Գործունէանի եւ Տէր և Տիկին Փայ Մա-
ղարեանի:

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

Colonie de Vacances

Colonie mixte pour les enfants de 7 à 14 ans
(1988 à 1995)

du mercredi 3 au mercredi 24 juillet
à Ancelle (Hautes Alpes) dans un nouveau cadre

SEJOUR ADOS

séjour mixte pour les jeunes de 15 à 17 ans
(1985 à 1987)

du samedi 27 juillet au samedi 10 août

Activités: tennis — équitation — randonnées — rafting — vtt etc...
Animations arméniennes: chants — danses —
histoire et traditions etc...

La Colonie de l'UGAB cherche des Animateurs
pour juillet — BAFA obligatoire
envoyer C.V. + photo

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Alboni, 75016 PARIS
☎ 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE

traditionnelle de la Maison de Retraite
de GONESSE / 95500 — 7, rue de l'Eglantier

Dimanche 2 juin à partir de 11h30

dans le parc

ANIMATION TOUT AU LONG DE L'APRES-MIDI

MARTIN YORCANTZ

GROUPE DE DANSE « A S T R I G » de la CROIX BLEUE d'ARNOUVILLE

Grande tombola

BAR — BUFFET — AMBIANCE ARMENIENNE

Toutes dispositions ont été prises en cas d'intempéries

ENTREE GRATUITE

Imprimé sur les PresSES du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

BALLET DON QUICHOTTE

à l'Opéra Bastille

LES 23 AVRIL ET 2 MAI

Réservations auprès d'Araxie :
01. 39. 83. 71. 19 (entre 19h30 et 21h)

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

50ème
Assemblée Générale
de la Croix Bleue
des Arméniens de France
LES 26, 27 et 28 AVRIL
MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE

17, rue Bleue
75009 PARIS

Voyage en Arménie

Du 26 mai au 7 juin

organisé par la Section Leola Sassou
du Bd. Odde.

Hébergement à l'Hôtel DVIN**
chambre double et deux nuits au Kar-
bagh chez l'habitant.

Transport en bus confort pour les ex-
cursions.

— 1er jour : Arrivée à Erevan à 4h30
— visite Dzidzernagapet et Yerapou
— 2ème jour : Sardarabag et Echmiad-
zine
— 3ème jour : Gumri — Spitak et
Abaran
— 4ème jour : Garni — Gueghard et
Nouvelle Cathédrale d'Erevan
— 5ème jour : Haghardzine — le la-
Sévan et l'opéra d'Erevan
— 6ème jour : Haghat et Samakh
— 7ème jour : Journée libre (Versi-
sage)

— 8ème jour : Khor-Virab — Goris —
Karabagh: Latchine, Chouchi, Stepa-
kert (nuit chez l'habitant)
— 9ème jour : Gandzassar et Stepa-
nakert (nuit chez l'habitant)
— 10ème jour : Retour vers Erevan
par Tatev et Noravank
— 11ème jour : journée libre avec
dîner d'adieu (Kef party)
— 12ème jour : Départ et Arrivée à
Marignane 12h40.

Tarif 1296 euros (8 500 francs)

Ce prix comprend le vol aller-retour
les taxes d'aéroport, l'hébergement, la
pension complète, les excursions, le
visa. Ce prix ne comprend pas le déjeu-
ner et le dîner du 7ème jour (journée
libre), le déjeuner du 11ème jour (jour-
née libre) et l'assurance annulation.

Pour de plus amples renseignements
téléphoner à Mme Tedjirian :

04 94 32 11 87

ou Mme Gonoyan :

04 91 89 22 18

Ի ԹԵԱՏՐԱԿ

Կարգապետ Գարգաթիմի մահուն առթիվ
Աճաճիա Յուդիթան 25 երգ կը նուրիթ
«Եստաֆիլ»:

ԵՆՈՐՆԱԿԱԼԻԲ

Կապույտ Ռաշի Սեփիկ Արմանի մաս-
նակցող շնորհակալութեամբ ստացած է
100 երգ Տէր և Տիկին Օսաննա Օսան-
նեանէն ի նպատակ Հարստանս — Կարա-
բաղի, Տիկին Նայիօնի Կաթիլանի
(Վեանէ) մահուն առթիվ:

(Շար. Ա. Էլեֆ)

սիւն ցոյց տուած էր իրեն շանդեղ: Մե-
տքի բաղադրութիւնը կը վերաբերէր ին-
քանակին, կոյսեր 374 միլիոն եւրոյի
բայ մը ունեցած է: Ծաղող օրը, Ապրիլ
17-ին, աշխատարարները ընդհանուր ժո-
ղով մը, ապա բոլորի ցոյց մը նախատա-
ւած էին այդ պաշտօնագրիման դէմ: Մե-
տքի նոյն մէն ինքզինք ստեղծած էր
քանի մը ամիս առաջ, երբ ԱՄՆ-ու մէջ
յայտարարած էր թէ պէտք է վերջ տալ
ժողովարարի մշակութային տարբերութեան
մենաշնորհին: Գառաջ Փոլսի այս տաղ-
նապարսկական ծանր հետեւներն ալ
կրնայ ունենալ շարժանքի տեղի մարգա-
կան դանի վրայ, քանի մէն դեր ունի
երկու մարդերու մէջ: Լեզուի տեղը
նշանակուած է Կապիլ Գոլթիւն, որ Թե-
հէն 1-ի անթիւն տնօրէն է և ևս տեղի մա-
նաթ է որպէս ամուսնի Գիւր Շարաթ:
Սեփիկ զիբն ալ խախտու է Վիկտորի
շուրջը:

ՅԻՄԱՆՈՅԻ մէջ, առաջին անգամ ըլ-
լալով, արտօնուցաւ Հարցադրարներ
Հարցադրարները միջին ընտրութեան նա-
խագրութիւն: Յարցադրարները կը կա-
տարարէր վերջին շարքերը: Բայց այս
արտօնութիւնը անգամ ալ ուրախութիւն
է պատճառաւ Հարցադրարներ չմե-
նաթիւններ, որոնք բաւական չուարած
են ևս իրենց ներկայացուցած աղիւնդ-
ներն այլ չուտ փոփոխուած են, ճորիկի
նոյն չմեծութիւն կողմէ: Ա. շրջանի այս
շրջանի օրերուն, բոլոր երկրորդական
թիւններուն երբ Կարաճաղի ընտ-
րարը որ միայն իրենց կրնայ փոփոխու-
թիւն ընել: Գիւրաթը լոյսնուց է «Ե-
ստի» և...

ԻՏԱՎՈՅԻ Պիտի 16-ի ընդհանուր դը-
մարտը մեծ լարելով ինքն արժանացրեց:
Սիւնը կը բանէր երկրին մէջ, 13 միլիոն
աշխատարարներ հետեւած ըլլալով դը-
մարտի կոչին: Երկու միլիոն ցուցա-
բարներ ալ փողոց ինքն էին: Պրոբա-
թիւն պատրաստ է խախտու սեփաթիւն-
րուն հետ, բայց, միայն յունի շնորհակա-
լութի իր ծրարութիւն, որու դէմ կը դըմար-
տուի շարժումը:

ՓԲԲ-ի ունեւորող Համայնութեան տե-
ղի ունեւոր. Ապրիլ 16-ին, Պրեզիդէն մէջ և
այս առթիւ ՓԲԲ-ն վերանուցաւ: ՓԲԲ-
արտօնութիւն Աշխատութեան և Գործըր-
րարութեան Համայնութեան (ՊԲԲԲԲ):
Այս մեծով, ցուցադրած աշխատարա-
րական կողմակցութիւնը կրնայ ըն-
տել իր փնտրութիւնները: ՓԲԲ-ն այս
զինակը գործողութիւններն է: ՓԲԲ-ն
Արտօնութիւնը շնորհակալ ընտել մեծ շա-
տարարած է այս առթիւ «Եստ» խորհու-
րու անունի փոփոխութիւնը բարեփոխ
ՓԲԲ-ի նկարագրի:

ՀՈՒՄԱՆԻՏԱՐԻ կառավարութիւնը իր հը-
րաբարականը տուաւ: Ապրիլ 16-ին, իր-
քին հետեւանք այն տեղեկագրին, որ Լա
Էլի կը վերադրէ Արեւելեան ժողովարար-
ական հոգեւորութիւն 1995-ի ծրարերը:
Այդ շրջանին ծրարը ծաղաւորութեան
գոյնին կը (Պոնիկ) ՄԱԳ-ի, Հայաստա-
կան կապույտ ստորաշխարհներուն
պաշտօնականութեան տակ: Երբ սերտ առե-
րը դրանքին ծրարը 1995 Յուլիս 11-
ին, առեւի զան 7500 մահաճակատներ
զնայահարուցան կամ անհետանք:

ԲՈՒՄԱՆԻՏԱՐԻ Դոման (Երեւանի Կառ-
կան Ժողով) օրակարգի նիւթն էր: Ապ-
րիլ 16-ին, օրինակի մը, ուր զինքն
պիտի ըլլալ Դոմանի արդիւն կապույտ-
էն Երեւանի աշխարհի Բուստանի
մէջ: Գառադրարուն ընտելութիւն մէջ
Երեւանի Կառավարութիւնը կ'աշխատե-
րականը որ Բուստանի կը նկատէ «Ե-
ստ» անուցած մը և կը քննարկ իր կամ-
քը պարտադրել Բուստանը:

Ա. ՅՈՎԱՆՆԷՍ-ՄԱՐԻՍԻ
ՓԱՐԻՅԵ

ՅՈՐԵԲԵՐՄԱՐԻ, ԱՊՐԻԼ 24
ԵՆՈՐՆԱԿԱԼԻ ԵՒ ԱՂՕԹԻՐ ՕՐ

Վանք Երեւանի հոգեւոր

1915-ի ՅԵՂԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆ ԶՈՋ
ԲԻՐԻՄԱՌՈՐ

ՄԵՐ ՆԱՀԱՏԱԿԱՆՆԵՐ

«Պատան անորձնութեամբ, բոլոր
Հայերը» դարձեցան, ապա, պաշ-
տանք, աշխատարար կամ ուրիշներ՝ աշ-
տար կրնան ընտելութիւն իրենց դրարութիւն-
րին՝ իրենց կրօնական պարտաւորութիւն-
ներուն համար:

Առ այդ պարտեւոր անդայման մասնակ-
ցիլ Փարիկ Սուրբ Յովհաննէս — Միլոն
Սուրբ Տաճարին մէջ ժամը 15-ին մատու-
ցանիկ ընդհանրական յատուկ պատու-
ընթաց:

«Յալիկանակ Յիշատակի Աղարակ
Օրինութեամբ կ'ընթաց»

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

**BALLET
DON QUICHOTTE**
à l'Opéra Bastille

LES 23 AVRIL ET 2 MAI

Réervations auprès d'Araxie :
01.39. 83. 71. 19 (entre 19h30 et 21h)

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

**50ème
Assemblée Générale
de la Croix Bleue
des Arméniens de France**

LES 26, 27 et 28 AVRIL
MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
17, rue Bleue
75009 PARIS

ՕՐԿԱՍՏՐԱՆԻԹԵԱՆ
ԿԱՍԻՆՈ
ԱՐԶՈՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Յրահանալ սաղարտ Ռաշի Տէփիկ
մասնակցող կը յայտարարէ, թէ 1988
Յուլիս 1-էն 1995 Յունիս 30-ի միջին
ծնած մասնակցութիւնը ծնողները, որոնք կը
փոխադրեն իրենց զաւակները ուղարկու
ՊԲԲԲԲ-ին կ'աշխատեն, պարտին ներկայա-
յան Տէփիկին 20 Վրացի ժողով մէջ, Ե-
ստի 17-ի օրինակ, արժանացանքին համար:

Այս նպատակով անհրաժեշտ է փախիկ
թիւն կը livret de famille-ը:
Անպարզութիւն, տեղերը խախտ ան-
հրաժեշտ է:

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour ses séjours d'été à Bellefontaine

JUILLET :

- Assistants sanitaires (médecin ou infirmier en 2e année)
- Aide-cuisiniers
- Techniciennes de surface (femmes de ménage)
- Lingère

AOUT :

- Assistants sanitaires (médecin ou infirmier en 2e année)
- Aide-cuisiniers
- Techniciennes de surface (femmes de ménage)
- Lingère
- Animateurs diplômés BAFA

Ecrite à :
C.B.A.F. - Conseil d'Administration
17, rue Bleue 75009 Paris

COMMÉMORATION
DU 87ème ANNIVERSAIRE
DU GÉNOCIDE DES ARMÉNIENS

24 AVRIL 1915

PARIS

MARDI 23 AVRIL

Veillée organisée par l'ensemble des organisations de jeunesse, Place de la Bastille. Manifestation artistique et culturelle (entre 20h et minuit).

MERCREDI 24 AVRIL

11h45 : Réception à l'Hôtel de Ville de Paris. Le maire de la capitale, Bertrand Delanoë, reçoit la communauté arménienne. Entrée sur invitation.
15h : Messe de réquiem en la Cathédrale arménienne de Paris. Eglise Apostolique arménienne : 15, rue Jean-Gouven, 75008 Paris.

18h : Ravivage de la Flamme au souvenir du Soldat inconnu, à l'Arc de Triomphe.

18h30 : Manifestation vers l'ambassade de Turquie, pour la reconnaissance par la Turquie du génocide arménien de 1915. Départ angle Place de l'Etoile et avenue Kléber.

M-Alli Erturk, militant turc des droits de l'homme, sera à Paris, à l'invitation du Conseil de Coordination des Organisations Arméniennes de France et prendra part à l'ensemble des cérémonies.

Notre-Dame de Paris

Mgr GREGOIRE GHABROYAN
Eparque des Arméniens catholiques
de France

célébrera la Divine Liturgie
en rite arménien
pour la commémoration
du 87ème anniversaire du martyre
d'un million et demi d'Arméniens
tués en Turquie en 1915-1918.

le dimanche 21 avril à 15 heures

en la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

L'honorable sera prononcée par
Mgr PIERRE D'ORNELAS
Evêque Auxiliaire de Paris

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 N°
Composition Paritaire : N° 55935



ՇԵՆ-Ի
ԿՈՇԸ

Յրահանալ և Միլոն-Նահանգներ
«Շեն» կողմակցութիւնները ծրարող
են Սիւնի և Զաւախի ընտելութիւն
դարձեցին (մօտ 800 հատ) օտակ մե-
կան Համակարգչներով (ordinateur):
Ներկայիս կ'ընենք ընտել ճաշ կող-
մակցութիւններ և անհատներուն միայն
նախք իրադրելու: Համար այս կ'աշխ-
տար ճաշիկին ստի զոյգ ճաշիկ-
ներու զորացման համար: Առաջադա-
րարական աշխատանքները արդէ իսկ
կատարուած են Ստեփանակերտի մէջ:

Համակարգչները կրնան ըլլալ նոր կամ
գործածուած (սակալն անուցած pentium
կարգի):

Դիմել:
Association CHENE
51, rue Raymond Losserand
75014 Paris
☎ 01 43 20 52 20

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

Colonie de Vacances

Colonie mixte pour les enfants de 7 à 14 ans
(1988 à 1995)

du mercredi 3 au mercredi 24 juillet
à Ancelle (Hautes Alpes) dans un nouveau cadre

SEJOUR ADOS

séjour mixte pour les jeunes de 15 à 17 ans
(1985 à 1987)

du samedi 27 juillet au samedi 10 août

Activités: tennis — équitation — randonnées — rafting — vtt etc...
Animations arméniennes: chants — danses —
histoire et traditions etc...

La Colonie de l'UGAB cherche des Animateurs
pour juillet — BAFA obligatoire
envoyer C.V. + photo

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Alboni, 75016 PARIS
☎ 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

01. 39. 83. 71. 19 (entre 19h30 et 21h)

Le C.D.C.A. Europe lance une initiative européenne de vigilance à l'encontre d'une nouvelle CRAT

A l'annonce de la création d'une nouvelle commission, présentée comme étant le successeur de la CRAT (Commission de Réconciliation Arméno-Turque), le Comité Européen de la Cause Arménienne (C.D.C.A. Europe) lance une initiative européenne de vigilance contre toute tentative de prolonger ou de légitimer la politique négationniste de la Turquie.

« Dans un premier temps, nous appelons les différentes associations d'Europe à souscrire à cette déclaration commune pour enjoinde cette commission à ne pas réitérer les menées de la précédente. Dans cette déclaration les associations et organisations européennes dénoncent les principes et objectifs de la CRAT fondés sur une mise en cause de la réalité du génocide et sur sa banalisation », déclare Hilda Tchobolian, présidente du C.D.C.A. Europe. « Nous sommes attachés à un dialogue sincère mais la défunte CRAT n'était qu'un outil monté par la Turquie pour arrêter le processus de reconnaissance du génocide arménien auprès des différentes instances politiques dans le monde ».

De fait, les communautés arméniennes d'Europe, les groupes politiques de l'Assemblée Nationale d'Arménie, ainsi que l'ensemble de l'opinion publique arménienne à travers le monde avait réagi aux travaux de la CRAT, et avait rejeté ladite commission.

« Nous craignons que la nouvelle CRAT ne soit qu'une résurgence de l'ancienne: sa nouvelle formule ne doit pas être comme la précédente un écran de fumée visant à dissimuler la véritable visée de la Turquie, à savoir créer un obstacle artificiel à la reconnaissance internationale du génocide ».

Car loin de faire un effort honnête pour reconnaître sa responsabilité dans le génocide des Arméniens, la Turquie continue d'imposer un blocus à l'Arménie, et poursuit une politique régionale expansionniste menaçant la stabilité du Caucase ainsi que la sécurité de l'Arménie », constate Hilda Tchobolian.

Hilda Tchobolian affirme qu'en dépit de cette nouvelle initiative, les Arméniens d'Europe s'engagent à soutenir activement la poursuite de la reconnaissance internationale du génocide des Arméniens, et appellent les associations et les citoyens européens à s'unir à cette déclaration

Bruxelles, Belgique
11 avril, 2002

(Մար. Ա. Էջմե)

դաշ ձեռնի, թայց, միաժամանակ հրա-
հանդիս ար անոր աշխատանքը խախտա-
նի: Բարձրակարգ ուժերը ձեռն բարձր
Բեկիմեմեմ, իմաստալույս, բանի ծա-
րունի համար զատուհանը գործողություն
առաջին հանգրվանի վերջ դառնալ է Բե-
կի, թայց աշխատանքի վերջ դառնալ է
ընդ հրաշքերի:

Գրողներ (Ձեռնի) մեջ, 15-ին 30
տարեկան չափ 50 Ձեռնիներ ձեռքադա-
ռած են զանազան ժամերու կողմէ,
18 տարեկաններու մարտունակ պատան-
կաց անբարձրակարգ հաջ: Ձեռնիներու առա-
ջին վարձարանի մարտունակ զինվորները յայ-
տարարած է արդեւ է արդեւ արեւ Բեռնը
որ կը գտնուի խաղաղարարի կամ
հարկաների անունի տակ:

Ռոմիթ ԽԱՆՈՒՄԵՆՍԻ մը 12 մար-
դասարանի խաղաղարարի է թոյն
առաջնորդներ, երկրի հարաւ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55835

ՔԱՌԱՍՈՒՆՔԻ ՀՈԳԵՇԱՆՈՒՄ

Միջազգային, նախադասարանի կը կայանեն թէ՛

Կիրակի, Ապրիլ 28-ին,
Սուրբ Խաչի երեւոյթ Տօնին,

Փարեզ Սուրբ Յովհաննէս-Մկրտիչ Մալք
Տանարին մէջ, պատարագի ժամուոյ
մարտի Արթիւր և Հոգեհանգիստին յա-
մուկ պաշտօնի կը կատարուի մասն հոգ-
արի երեւոյթ յաւաք արեւոյթ մօր, մեծ-
մօր, քրոջ, քրոջ, հորաքոյր և հարազատին

ՀԵՐՈՒՆԻ ՄԻՋՈՒՆԵՄԻՆ

(Դիմալ՝ ինքզինքն)

մասնաւոր զատուհաններ տալով:

«Յալիստիկական յիշատակն արդարայն
օրինաւորաբար կ'ըլլի»:

Ի ՏԻՇԱՍԱԿ

Անոն և Անահիտ Տէր-Միշտան 30
երօր կը ծախեն «Մասնաւոր» Կարապետ
Կարապետի մասնաւոր տալով:

ՄԱՐԿԵԼ ՄԱՐԿԵԼ ԲԱՐԿԱՆԱԶԱՅ ՄԱՐԿԵԼ ԵՐԵՎԱՆ

Հայոց Հայաստանի և Անգղիայի
Բանաժողովուրդ

«ԼՈՒՍՈՒՄ ԵՐԵՎԱՆ» ԼՍՍՍՍՍՍՍ

Հանգիստներու, ծրարի մէջ

կը հրաւիրէ

ԸՆԹԵՐՑՈՒՄ ԵՒ ՄԵԿԵՆԱՐԱՆՈՒՄ ՍՈՒՐԻՍ ԳՐՈՑ

Կերպարան շարքի է. հանգիստներ,
որ տեղի կ'ունենայ

Երեւան, Մայիս 7, ժամը 19-ին

Ուղեկցութեամբ՝

ՉԼՍԻՍԻ ԳՐՈՑ. ԱՌԵՎԻԿԱՆԻ

Ստանի-Մարտիկ Մարտիկի կերպարան
Արարիկի ծրարներու քրոջին մէջ
339, avenue du Prado, 13008 Marseille

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ HAMASKAÏNE Փ Ա Ր Ի Զ

ԳՐԱԳԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Ռուբին
Հայ յեղափոխականի մը
յիշատակներ
յուշագիրութեամբ քաղաքացիական
մտայն մը

գրատեստ՝

ԱՆՈՒՄԵՆՍԻՆ՝ ՄԻՋՈՒՆԵՄԻՆ

Պատանակող գրատեստ՝

Սուրբի համարարանի,

Փարեզ տալով

երկուշաբթի, Ապրիլ 29

ժամը 20-30-ին

17, rue Bleue, 75009 PARIS

Կը խնդրուի հրապարակել:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

BALLET DON QUICHOTTE à l'Opéra Bastille

le 2 MAI

Réservations auprès d'Araxie :
01. 39. 83. 71. 19 (entre 19h30 et 21h)

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE

traditionnelle de la Maison de Retraite
de GONESSE / 95500 — 7, rue de l'Eglantier

Dimanche 2 juin à partir de 11h30

dans le parc

ANIMATION TOUT AU LONG DE L'APRES-MIDI

MARTEN YORGANTZ

GRUPE de DANSE «ASTRIG» de la CROIX BLEUE d'ARNOUVILLE

Grande tombola

BAR — BUFFET — AMBIANCE ARMENIENNE

Toutes dispositions ont été prises en cas d'intempéries

ENTREE GRATUITE

Séjour en Arménie

du 8 au 15 juillet

Organisé par ESPOIR POUR L'ARMENIE

- > Visite touristique de l'Arménie, Erevan et ses environs.
- > Participation à la messe en la cathédrale d'Etchmiadine.
- > Participation aux manifestations du 14 juillet à l'Ambassade de France.
- > Gumri, Vanatsoz, Spitak, Khor Virab, le lac Sévan, Guéghart, Garni, etc.
- > Rencontres avec les enfants parrainés par SEL et Esprit pour l'Arménie.
- > Possibilité de prolonger son séjour et de le personnaliser.

Prix: En pension complète 1060 euros au départ des grandes villes de France

Pour tout renseignement : Serge KURKDJIAN : Tél. : 04 91 77 23 44.

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

Colonie de Vacances

Colonie mixte pour les enfants de 7 à 14 ans
(1988 à 1995)

du mercredi 2 au mercredi 24 juillet

à Ancelle (Hautes Alpes) dans un nouveau cadre

SEJOUR ADOS

séjour mixte pour les jeunes de 15 à 17 ans
(1985 à 1987)

du samedi 27 juillet au samedi 10 août

Activités: tennis — équitation — randonnées — rafting — vtt etc...
Animations arméniennes: chants — danses —
histoire et traditions etc...

La Colonie de l'UGAB cherche des Animateurs
pour juillet — BAFA obligatoire
envoyer C.V. + photo

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Albani, 75016 PARIS
☎ 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours
d'été à Bellefontaine

- JUILLET:
- Assistants sanitaires
(médecin ou infirmier en 2e année)
 - Aide-cuisiniers

- Techniciennes de surface
(femmes de ménage)
 - Lingère
 - AOUT:
 - Assistants sanitaires
(médecin ou infirmier en 2e année)
 - Aide-cuisiniers
 - Techniciennes de surface
(femmes de ménage)
 - Lingère
 - Animateurs diplômés BAFA
- Ecrite à:
C.B.A.F. - Conseil d'Administration
17, rue Bleue 75009 Paris

ՔԱՆԱՍՈՒՆԻ ՀՈԳԵՀԱՆԳՈՍ

Միհրանյան, Նուգալանյան և Երզրում-
հան բնակիչները կը յայտենք թէ՛

Կիրակի, Մայիսի 28-ին,

Սուրբ Խաչի Ներսիսյան Տոնին,

Փարբի Սուրբ Յովհաննէս-Մկրտիչ Մալբ
Տաճարին մէջ, պատարագի մատուց-
մամբ Աղբյուր և Հոգեհանգիստան յա-
տակ պաշտօն կը կատարուի փան հա-
ւոյն իրենց յաւտ սիրելեաց մօր, մեծ-
մօր, քրոջ, հօգեհոգին և հարգաւորին՝

ՀԵՐՄԻՆԻ ՄԻՀՐԱՆՅԱՆԻ

(Ինկալ՝ Նուգալան)

մահուան գաղափարներն աւիթով:

«Յախտեանկան իշխանակն արդարոյն
օրինութեամբ եղիցի»:

ՃԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳՄԱՃԱՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՌՈՐԵԱՐ ՍՏԱՅԱՆԲ

ՓԱՄԻՋ. — Ժիրաջը եւ Արշալոյս Մու-
րաւեան 200 Եւրօ:

TELEVISION

Dimanche, 28 avril à 20h40
sur Festival

«UNE BETE SUR LA LUNE»
(5 Molières en 2001)

avec une nouvelle mise en scène
d'Irina Brook.

(Ծար. Ա. Էլեն)

պիտի շարունակուի անոր բուժումը, թայց
երբեքստարը յաւտեան և ու կ'ըսէ թէ
համբարեմամբ կը պաշտէ այն օրուան
երբ դարձեալ պիտի նստիւր իր մառա-
յութեան:

ԲՈՐԳՈՒՄ ՊԱՏՐԻԱՐԻՆԻ ՆԱՄԱԿԸ ԵԱՐՈՒՆ

Երեսուցեան պատրիարքը Բորգոմ Արք.
Մանուկեան Ապրիլ 20-էն նամակ մը
գրեալով և Բորգոմի վարչապետին, Նիքի
ընկով վերջէն յարձակումներով Բեթլէ-
հէմի հակառակ փոքրէն կրած վնասը
Պատրիարքը ինքեցեան և թէ Հայոց
փառք կից լլայով հանդերձ Երեւանին
ստանալին, ամբողջովին անկողն կառոյց
մըն և ուր ուր փանակալ կ'ապրին, ին-
չուրեան եկեղեցական մատաղութիւննե-
րուն. այսուհանդերձ, փառքը ծանրորեն
սուսած է, երեսուցեան փանակալ մըն ալ
լլընթին վերադարձած: Պատրիարքը փա-
յալանած է թէ երբ արդար յաւտ մը
չդառնի անկեանմով խաբքին, սառնա-
րին պատրիարք անկիւր որդերը շա-
բիւններու պատճառ կ'ըլլայ:

Բորգոմ Արք. կոչ ըրած է որ պատա-
խանաւոր իշխանութիւնները մարդա-
բանական շրջանակէն մէջ լուծում մը գա-
նեն հաբքին, հակառակ պարագային լուրջ
սպառնալիքի տակ պիտի դառնան մարդ-
կային կանգնել:

ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՌԵԿՆՈՂԻՄ

Ս. ՊՈՐՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՆՈՐԿԻՆ

Մեծ եղեռնի 87-րդ տարեկէնի աւի-
թով, Կիրակի, Մայիսի 28-ին, Ապրիլի
Ս. Պօրոս և Պետրոս եկեղեցւոյ մէջ կը
մատուցուի հոգեհանգիստան պատարագ,
ցեղասպանութեան անկիւր զան մէջ ու կ'ըս-
տիւն մը դռներուն համար:

Պատարագին հաջ. Թաթար զէպի կառ-
ար: Ապրիլու ապրիլեան միջ դռնե-
րուն համար ու ապա՝ հոգեհանգիստան
պաշտօն:

Սկիզբ ժամեկըութեանց 9:30-ին:
Սկիզբ պատարագի 10:30-ին:
Թաթար ժամը 12:30-էն:

Ս. ՄԱՐԿԱՄ ԱՍՏՈՒՄՍԻՆԻ ԽՈՒ

Ապրիլ 28, Կիրակի, Պատարագ կը մա-
տուցուի Ապրիլեան հաւատարմելու յի-
շատակին: Ետարա պատարագի, «1915-ի
Հայի» Ցեղասպանութեան Զոհերու Հա-
պարակի անուանակոչութեան պաշտ-
անակ հանգիստեմքին ժամը 13:30-ին:

CROIX ROUGE ARMENIENNE

Le Centre de Vacances balnéaire
de la Croix-Rouge Arménienne ouvrira
ses portes le 8 juillet à

SAINTE-HONORINE DES PERTES
(Calvados)

Il accueillera comme d'habitude
les enfants accompagnés de leurs
parents.

Les chambres et la cuisine du
Centre seront à la disposition des
mères de famille.

Pour tous renseignements et ins-
criptions prière de téléphoner aux
numéros suivants :

— 01 39 85 06 27
— 01 47 37 07 22 (le soir).

Le nombre de places étant limité,
réservez dès maintenant sans at-
tendre les derniers jours.

Հոյանաւորութեամբ՝ ՓՈՒՐԻՉԻՍ Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՄԱՐ ՏԱՃԱՐԻ ՏԻՆԻԱՋԵ ՅԱՆՆԱՆԻՍԻՄԵՐԻ

ԷՍԱՆԱՆ ՍԱՆՆԻՋԻ ՄԻՈՒՆԻՏԻՆԸ
կը կազմակերպէ

ՄԻՋՎԱՐԺԱՐԱՆՈՅԻՆ ՄՐՈՑՈՅԻ

Կիր. ունեւորով
ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՐԻԱՐԻՆԻՆԸ
ԵՒ ՄԵՎԿԱՅԻՆԸ

Դատական կայք՝

Մովսէս Պապեանյան,
Արտաշէս Ունեւորյան,
Վնարիկ Պապապեանյան

Կիրակի, Մայիս 12, ժամը 15-ին

Մար եկեղեցւոյ շուրջին Ֆրէնկեան
սրահին մէջ

15, rue Jean-Goujon -- 75008 Paris

— Մուտքը ազատ է —

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ HAMASKAÏNE ՓԱՐԻՋ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՑԻ

Ռաբլեմի
Հայ յեղափոխական մը
յիշատակները
յուշագիրութեան ցրակնացում
մնչոյ մը

Հաստիստ՝
ԱՆԱՆԻՏ ՏԵՐ — ՄԻՆԱՍԻՆ,
Պատուաւոր գրատիկոս՝
Սուրբիկ Համարտարեան,
Փարիզ առաջին

Երեւաթի, Ապրիլ 29
ժամը 20:30-ին

17, rue Bleue, 75009 PARIS
Կը խնդրուի հշտապա՝ ըլլալ:

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

**ՔԱՆԱՍՈՒՆԻԻ
ՀԱՌԵՀԱՆԳՈՒՄ**

Միջհաման, Նոյսգլանի և Երզրու-
նան ընտանիքների կը յայտնեն թէ՛

Կիրակի, Ապրիլ 28-ին,
Սուրբ Խաչի եղևման Տոփմի,
Փարբիկ Սուրբ Յովհաննէս-Մկրտիչ Մալք
Տաճարին մէջ, պատարագի մատուց-
մամբ՝ Արքեպիս և Հոգեհոգեւորական յա-
տակ պաշտօն կը կատարուի լսան յա-
ւոյն իրենց յաւել տրեւորելու մօր, զմե-
ծօր, քրոջ, հորաքրոջ և հարազատի՝

ՀԵՐՄԻՆԻ ՄԻԶՐԱՆԵԱՆԻ

(Դիմակ՝ Նազգալեան)

մահուան բառատուեքին առիթով:

«Յաւիտեանական յիշատակն արդարեւ
օրհմուքեանք եղիցի»:

R F I

89,0 FM

Vendredi 26 avril à 17h10
dans le programme Culture Vive :
«Haratch»

(Տար. Ա. Եղեմ)

խոնկը թէ ինչ չի փախար, բայց, կը
վերադառնայ ծրարաւոր համար: Ըստ նաեւ
թէ ընտանիքի մեջ, փոքրիկները մտահոգու-
մի կը կրնան իրենց իրենց զգոյշ հարց
մը կողմ քննարկել մէջ, բայց, զան պէտք
է քննել եւրոպական մակարդակի վրայ:
Նոյն օրը, Լը փին Պրիւսի կացած էր,
որ չկրնար արտայայտուիլ և պարտա-
ւորուեցաւ նաեւ ջնջել մատուի իր սու-
շար, իրեն զէմ ցոյցերու պատճառաւ:
Շատեր կը ցոյցարկին օրուան լիպիւ-
սիանը, որ ապուած էր Նալպի ԵՄՆ մը:
Յերեքին ալ տեղի ունեցած էր խախտա-
րաց Պարսկադի վերին նկար, որ փո-
փին շորհակալութիւն յայտնած էր Եր-
րաքի հինգ տարեկան զորահայտեան
համար, Երբքա ալ փոխանցած է իր
համարապատկան ոգրոյնները: Ընկեր-
փարակներու վիճակը ծանր է, հարա-
մին չէին սպասել և յերեքին պատկ-
աններ ալ կան, ուսման կողմանկից
չեն իրենց բուն Երբքաք ապու: Միւս
կողմէ, ցոյցերը, ինքնաբեր թէ ոչ,
սկսած են մտահոգել, քանի անոնց հե-
տեանքը, ինչ պրոթիւստներ ըլլան,
կրնայ պատուած արդեւեքին հիշք հա-
կատակին յանդէս:

ԻՐԱՆԻԱՆԵԱՆ ՈՒՇԻՐԸ Հեղորն մը-
տան են Ապրիլ 25-ին եւ ըստ ընտանիք-
նան կրակ բազան ալ ու ծանր: Երբն
ենն անդրադարձել կը մնայ իր մէկը
ՄԱԿԻՆ քննել: Բանտարկութիւն ներկա-
յութիւնը, անտեսելով միջադարձին հա-
ւաքանդանութեան գոտապարտութիւն:

ԱՄԵՐԻԿԱՆԵԱՆ ԹԻՐԵՔԻ շրջանը,
սահար շարք մը գործուած է Ապրիլ 23-
ին 24-ի գիշերը: 16 հոգի մօրեւած է,
որոնց մէջ ութ մանուկներ սպաննուած,
անտակր ըլլալով:

ԱՄԵՐԻԿԱՆԵԱՆ ԴԵՐԱՆԱՌՈՐՆԵՐԸ իրենց
մեզ գալիսն ըրին, Ապրիլ 24-ին, գի-
տակցելով Պապին պատգովն ոգրին:
Յովհ. Պօղոս Բ. հանդիպութիւն զե-
րօս սկզբունքը կիրարկած էր մանկաւոյ
բահանաւորութեան համար: Իրենց յայտա-
բարտեան մէջ անոնք կ'ըսեն — Միւս
ամերիկացի կարգիւններ, կը ցալիք որ
եղեկապատկարասիութիւնը, անփութու-
թեամբ, ի վիճակի չէ եղած երեւելիին
խնայել աշտ գալիսակութիւնը: Կարգի-
ւաններ չեն ուզած չորսթիկ միասնա-
կանութիւնն ու մանկաւորութիւնը: Մա-
նաթ է որ Պապը վատիկան կանաճ էր
ամերիկացի կարգիւնները, ծագած գալ-
իսկութեան առթիւ:

DATE A RETENIR

20 SEPTEMBRE

Soirée exceptionnelle
au profit de la construction
de l'Ecole HAMASKAINE
de Marseille

ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՌԵԿՐԵԿՐԵԻՄ

**Ս. ՊՕՐՆՍ-ՊԵՏՐՈՍ
ԱՆՈՐԿԻԼ**

Մեն եղանք ՏԵՐՊ տարեկիցին առի-
թով, Կիրակի, Ապրիլ 28-ին, Արքեպիկ
Ս. Պօղոս և Պետրոս Երեւելոյ մէջ կը
մատուցուի հոգեհոգեւորական պատարագ,
ցեղասպանութեան աւելի քան մէկ ու ԿԵՄ
միջին մեր դարեւան համար:

Պատարագին հաջ. Թափօր գեղի խաչ-
քար: Ողբերգութեան աղբիւնան մեր դրե-
րուն համար ու ապա՝ հոգեհոգեւորական
պաշտօն:

Սկիւր ժամկէտը ընկածը 9-30-ին:
Սկիւր պատարագի 10-30-ին:
Թափօր ժամը 12-30-ին:

**Ս. ՄԱՐԿԱՍ ԱՍՏՈՒԱԾԱՆԻ
ԽՍԻ**

Ապրիլ 28, Կիրակի, Պատարագ կը մա-
տուցուի Ապրիլեան հաշտակներու յի-
շատակին: Յատար պատարագի, «1915-ի»
Հայկ. Բեղապանութիւն Ղեկներու Հրա-
պարակի անուանադրութեան պաշտո-
նական հանդիսութեան ժամը 13-30-ին:

**ՄԱՐԿԱՍ
ՍՐՈՅ ԹԱՐԿԱՍԱՆԱՑ
ՄԱՐԿ ԵՆԵՆՅՈՒ**

Հայոց Հատար և Անադոլիոյին
Յանձնախումբը

« Լ Ո Ւ Ս Ո Ւ Ռ Չ Ի Լ Ս Ս Ռ Ա Ն »

Հանդիպութիւնը, Երեւի մէջ

Կը հրաւրել

**ԸՆԹԵՐՑՈՒՄ
ԵՒ ՄԵԿԵԱՐԱՆՈՒՄ
ՍՈՒՐԻ ԳՐՈՑ**

Երեւանական շարքին է: Հանդիպման,
սր աղի կ'ունենայ
Երեւաքի, Մայիս 7, ժամը 19-ին

Ուղեկցութեամբ՝
ՀԱՆԿԱՅ ԿՐԻ. ԱՆԵՏԻՔԵԱՆԻ

Մասնակցութեամբ Մալկոմբայն Կեղերի
Ալմարտին Զրարչեան արահին մէջ
339, avenue du Prado, 13008 Marseille

Séjour en Arménie

du 8 au 15 juillet

Organisé par ESPOIR POUR L'ARMÉNIE

- > Visite touristique de l'Arménie, Ervan et ses environs.
- > Participation à la messe en la cathédrale d'Etchmiadzin.
- > Participation aux manifestations du 14 juillet à l'Ambassade de France.
- > Gumri, Vanatsoz, Spitak, Khor Virab, le lac Sévan, Guéghart, Garni, etc.
- > Rencontres avec les enfants parrainés par SEL et Espoir pour l'Arménie.
- > Possibilité de prolonger son séjour et de le personnaliser.

Prix: En pension complète 1060 euros au départ des grandes villes de France

Pour tout renseignement : Serge KURKDJIAN : Tél. : 04 91 77 23 44.

**UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE**

Colonie de Vacances

Colonie mixte pour les enfants de 7 à 14 ans
(1988 à 1995)

du mercredi 3 au mercredi 24 juillet

à Ancelle (Hautes Alpes) dans un nouveau cadre

SEJOUR ADOS

sejour mixte pour les jeunes de 15 à 17 ans
(1985 à 1987)

du samedi 27 juillet au samedi 10 août

Activités : tennis — équitation — randonnées — rafting — vtt etc...
Animations arméniennes : chants — danses —
histoire et traditions etc...

La Colonie de l'UGAB cherche des Animateurs
pour juillet — BAFA obligatoire
envoyer C.V. + photo

Pour tous renseignements veuillez contacter
UGAB — Centre de Vacances
11, square Alboni, 75016 PARIS
☎ 01 45 20 03 18 — 06 76 48 58 73

Imprimé sur les Preeses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75014 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

**ՀԱՄԱԶԳԱՆՅՈՒՆ
HAMASKAINE
Փ Ո Ւ Ջ**

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻՐ

Ռաբրին
Հայ յեղափոխականի մը
յիշատակները
յուշագրութեան գրականացման
մնայ մը

«Գրախոս»
ԱՆԱՀԻՏ ՏԵՐ — ՄԻԴԱՆԵԱՆ
Պատուական գրախոս՝
Սուրբին համարաբանի,
Փարբիկ ստակը
Երեւաքի, Ապրիլ 29
ժամը 20-30-ին
17, rue Bleue, 75009 PARIS
Կը ինքրուի հշտապահ ըլլալ:

Ընրիկի - Հանդիպում

ԼԵՒՈՆ, ՄԻՐԱՆԱԶԱՆԻ
(Հայաստանէն)

Սիւնիւնէն Մոսկուայանման հետ
Երեւաքի, Մայիս 14,
ժամը 20-30-ին
Հայ Մալկոմբի հետ
17, rue Bleue, 75009 Paris
Տեղերը պարզուել, Հեռագրելով՝
01 45 93 00 25

ԿԼՈՐ-ՍԵՂԱՆ

**ՀՇՇԵՐԵՆԻ
ՌԵԿՐԵԿՐԵԻՄ
ՎԵՐԱԿԱՆԵՐՈՒՄ**

Կը մատակարար
Լեւոն Միլիւսեան (Հայաստանի)
Կարմիր Սեղան, Զաքարյան
Կարմիր Պաշտան
Անանիա Տոնապետեան
Յակոբ Պաշտան
Հինգաքի, Մայիս 16,
ժամը ճիշդ 20-30-ին
Հայ Մալկոմբի հետ
17, rue Bleue, 75009 Paris

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

Արքեպիկ Ս. Պօղոս և Պետրոս եկե-
ղեւոյ հոգարարութիւնը շորհալար,
Թեւոր ստացած է 80 եւրո ՏԵՐ և ՏԻՒԻ
Յարդի և Ալիս Արամեանի Օրբոր եկե-
ղեւոյն մահուան առթիւ:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour ses séjours d'été à Bellefontaine

JUILLET :

- Assistants sanitaires (médecin ou infirmier en 2e année)
- Aide-cuisiniers
- Techniciennes de surface (femmes de ménage)
- Lingère

AOUT :

- Assistants sanitaires (médecin ou infirmier en 2e année)
- Aide-cuisiniers
- Techniciennes de surface (femmes de ménage)
- Lingère
- Animateurs diplômés BAFA

Ecrire à :
C.B.A.F. - Conseil d'Administration
17, rue Bleue 75009 Paris

